



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 29

Rozeslána dne 29. července 2010

Cena Kč 126,–

O B S A H:

62. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se nahrazují sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 108/1976 Sb., č. 82/1984 Sb. a č. 80/1994 Sb., o vyhlášení přijetí změn a dodatků Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)
-

62**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí,**

**kterým se nahrazují sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 108/1976 Sb., č. 82/1984 Sb.
a č. 80/1994 Sb., o vyhlášení přijetí změn a dodatků Evropské dohody
o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že sekretariát Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů vydal konsolidovaný text Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)¹⁾ z r. 1970 ve znění změn a dodatků vypracovaných Pracovní skupinou pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů v letech 1980²⁾, 1990³⁾, 1993⁴⁾, 2003⁵⁾ a 2005⁶⁾.

Anglické znění konsolidovaného textu Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Evropská dohoda o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR), přijatá v Ženevě dne 1. července 1970 vstoupila v platnost dne 5. ledna 1976 a byla vyhlášena pod č. 108/1976 Sb.

²⁾ Dodatek č. 1, přijatý v r. 1980, vstoupil v platnost dne 3. srpna 1983 a byl vyhlášen pod č. 82/1984 Sb.

³⁾ Dodatek č. 2, přijatý v r. 1990, vstoupil v platnost dne 24. dubna 1992 a byl vyhlášen pod č. 80/1994 Sb.

⁴⁾ Dodatek č. 3, přijatý v r. 1993, vstoupil v platnost dne 28. února 1995.

⁵⁾ Dodatek č. 4, přijatý v r. 2003, vstoupil v platnost dne 27. února 2004.

⁶⁾ Dodatek č. 5, přijatý v r. 2005, vstoupil v platnost dne 16. června 2006.

NATIONS UNIES



UNITED NATIONS

**EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT
(AETR)**

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR)

The Contracting Parties,

Being desirous of promoting the development and improvement of the international transport of passengers and goods by road,

Convinced of the need to increase the safety of road traffic, to make regulations governing certain conditions of employment in international road transport in accordance with the principles of the International Labour Organisation, and jointly to adopt certain measures to ensure the observance of those regulations,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) “vehicle” means any motor vehicle or trailer; this term includes any combination of vehicles;

(b) “motor vehicle” means any self-propelled road vehicle which is normally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods; this term does not include agricultural tractors;

(c) “trailer” means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle and includes semi-trailers;

(d) “semi-trailer” means any trailer designed to be coupled to a motor vehicle in such a way that part of it rests on the motor vehicle and that a substantial part of its weight and of the weight of its load is borne by the motor vehicle;

(e) “combination of vehicles” means coupled vehicles which travel on the road as a unit;

(f) “permissible maximum weight” means the maximum weight of the laden vehicle declared permissible by the competent authority of the State in which the vehicle is registered;

(g) “carriage by road” means any journey made on roads open to the public of a vehicle, whether laden or not, used for the carriage of passengers or goods;

(h) “international road transport” [“international carriage by road”] means road transport which involves the crossing of at least one frontier;

(i) “regular services” means services which provide for the carriage of passengers at specified intervals along specified routes, passengers being taken up and set down at predetermined stopping points.

Rules governing the operations of services or documents taking the place thereof, approved by the competent authorities of Contracting Parties and published by the carrier before coming into operation, shall specify the conditions of carriage and in particular the frequency of services, timetables, faretables and the obligation to accept passengers for carriage, insofar as such conditions are not prescribed by any law or regulation.

Services by whomsoever organized, which provide for the carriage of specified categories of passengers to the exclusion of other passengers, insofar as such services are operated under the conditions specified in the first subparagraph of this definition, shall be deemed to be regular services. Such services, in particular those providing for the carriage of workers to and from their place of work or of schoolchildren to and from school, are hereinafter called “special regular services”;

(j) “driver” means any person, whether wage-earning or not, who drives the vehicle even for a short period, or who is carried on the vehicle in order to be available for driving if necessary;

(k) “crew member” means the driver or either of the following, whether wage-earning or not:

- (i) a driver's mate, i.e. any person accompanying the driver in order to assist him in certain manoeuvres and habitually taking an effective part in the transport operations, though not a driver in the sense of paragraph (j) of this article;
- (ii) a conductor, i.e. any person who accompanies the driver of a vehicle engaged in the carriage of passengers and is responsible in particular for the issue or checking of tickets or other documents entitling passengers to travel on the vehicle;

(l) “week” means the period between 0000 hours on Monday and 2400 hours on Sunday;

(m) “rest” means any uninterrupted period of at least one hour during which the driver may freely dispose of his time.

Article 2

Scope

1. This Agreement shall apply in the territory of each Contracting Party to all international road transport performed by any vehicle registered in the territory of the said Contracting Party or in the territory of any other Contracting Party.

2. Nevertheless,

(a) if, in the course of an international road transport operation one or more crew members do not leave the national territory in which they normally exercise their occupational activities, the Contracting Party for that territory shall be free not to apply to him or them the provisions of this Agreement;

(b) Unless the Contracting Parties whose territory is used agree otherwise, this Agreement shall not apply to the international road transport performed by:

1. Vehicles used for the carriage of goods where the permissible maximum weight of the vehicle, including any trailer or semi-trailer, does not exceed 3.5 tonnes;
2. Vehicles used for the carriage of passengers which, by virtue of their construction and equipment are suitable for carrying not more than nine persons, including the driver, and are intended for that purpose;
3. Vehicles used for the carriage of passengers on regular services where the route covered by the service in question does not exceed 50 kilometres;
4. Vehicles with a maximum authorized speed not exceeding 30 kilometres per hour;
5. Vehicles used by or under the control of the armed services, civil defence, fire services, and forces responsible for maintaining public order;
6. Vehicles used in connection with the sewerage, flood protection, water, gas and electricity services, highway maintenance and control, refuse collection and disposal, telegraph and telephone services, carriage of postal articles, radio and television broadcasting and the detection of radio or television transmitters or receivers;
7. Vehicles used in emergencies or rescue operations;
8. Specialized vehicles used for medical purposes;
9. Vehicles transporting circus and funfair equipment;
10. Specialized breakdown vehicles;
11. Vehicles undergoing road tests for technical development, repair or maintenance purposes, and new or rebuilt vehicles which have not yet been put into service;
12. Vehicles used for non-commercial carriage of goods for personal use;
13. Vehicles used for milk collection from farms and the return to farms of milk containers or milk products intended for animal feed.

Article 3

Application of some provisions of the Agreement to road transport performed by vehicles registered in the territories of non-Contracting States

1. Each Contracting Party shall apply in its territory, in respect of international road transport performed by any vehicle registered in the territory of a State which is not a Contracting Party to this Agreement, provisions not less strict than those laid down in articles 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of this Agreement.
2. It shall be open to any Contracting Party, in the case of a vehicle registered in a State which is not a Contracting Party to this Agreement, merely to require, in lieu of a control device conforming to the specifications in the annex to this Agreement, daily record sheets, completed manually by the driver.

Article 4

General principles

Each Contracting Party may apply higher minima or lower maxima than those laid down in articles 5 to 8 inclusive. Nevertheless, the provisions of this Agreement shall remain applicable to drivers, engaged in international road transport operations on vehicles registered in another Contracting or non-Contracting State.

Article 5

Crews

1. The minimum ages for drivers engaged in the carriage of goods shall be as follows:
 - (a) for vehicles, including, where appropriate, trailers or semi-trailers, having a permissible maximum weight of not more than 7.5 tonnes, 18 years;
 - (b) for other vehicles:

21 years, or 18 years provided that the person concerned holds a certificate of professional competence recognized by one of the Contracting Parties confirming that he has completed a training course for drivers of vehicles intended for the carriage of goods by road. Contracting Parties shall inform one another of the prevailing national minimum training levels and other relevant conditions relating to drivers engaged in international carriage of goods under this Agreement.

2. Any driver engaged in the carriage of passengers shall have reached the age of 21 years.

Any driver engaged in the carriage of passengers on journeys beyond a 50 kilometre radius from the place where the vehicle is normally based must also fulfil one of the following conditions:

(a) he must have worked for at least one year in the carriage of goods as a driver of vehicles with a permissible maximum weight exceeding 3.5 tonnes;

(b) he must have worked for at least one year as a driver of vehicles used to provide passenger services on journeys within a 50 kilometre radius from the place where the vehicle is normally based, or other types of passenger services not subject to this Agreement provided the competent authority considers that he has by so doing acquired the necessary experience;

(c) he must hold a certificate of professional competence recognized by one of the Contracting Parties confirming that he has completed a training course for drivers of vehicles intended for the carriage of passengers by road.

Article 6

Driving periods

1. The driving period between any two daily rest periods or between a daily rest period and a weekly rest period, hereinafter called “daily driving period”, shall not exceed nine hours. It may be extended twice in any one week to ten hours.

A driver must, after no more than six daily driving periods, take a weekly rest period as defined in article 8 (3).

The weekly rest period may be postponed until the end of the sixth day if the total driving time over the six days does not exceed the maximum corresponding to six daily driving periods.

In the case of the international carriage of passengers, other than on regular services, the terms “six”, and “sixth”, in the second and third subparagraphs shall be replaced by “twelve”, and “twelfth”, respectively.

2. The total period of driving in any one fortnight shall not exceed ninety hours.

Article 7

Breaks

1. After four-and-a-half hours' driving, the driver shall observe a break of at least forty-five minutes, unless he begins a rest period.

2. This break may be replaced by breaks of at least fifteen minutes each distributed over the driving period or immediately after this period in such a way as to comply with the provisions of paragraph 1.

3. During these breaks, the driver may not carry out any other work. For the purposes of this article, the waiting time and time not devoted to driving spent in a vehicle in motion, a ferry, or a train shall not be regarded as “other work”.

4. The breaks observed under this article may not be regarded as daily rest periods.

Article 8

Rest periods

1. In each period of twenty-four hours, the driver shall have a daily rest period of at least eleven consecutive hours, which may be reduced to a minimum of nine consecutive hours not more than three times in any one week, on condition that an equivalent period of rest be granted as compensation before the end of the following week.

On days when the rest is not reduced in accordance with the first subparagraph, it may be taken in two or three separate periods during the twenty-four hour period, one of which must be of at least eight consecutive hours. In this case the minimum length of the rest shall be increased to twelve hours.

2. During each period of thirty hours when a vehicle is manned by at least two drivers, each driver shall have a rest period of not less than eight consecutive hours.

3. In the course of each week, one of the rest periods referred to in paragraphs 1 and 2 shall be extended by way of weekly rest, to a total of forty-five consecutive hours. This rest period may be reduced to a minimum of thirty-six consecutive hours if taken at the place where the vehicle is normally based or where the driver is based, or to a minimum of twenty-four consecutive hours if taken elsewhere. Each reduction shall be compensated by an equivalent rest taken en bloc before the end of the third week following the week in question.

4. A weekly rest period which begins in one week and continues into the following week may be attached to either of these weeks.

5. In the case of the carriage of passengers to which article 6 (1), fourth subparagraph, applies, the weekly rest period may be postponed until the week following that in respect of which the rest is due and added on to that second week's weekly rest.

6. Any rest taken as compensation for the reduction of the daily and/or weekly rest periods must be attached to another rest of at least eight hours and shall be granted, at the request of the person concerned, at the vehicle's parking place or driver's base.

7. The daily rest period may be taken in a vehicle, as long as it is fitted with a bunk and is stationary.

8. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above where a driver engaged in the carriage of goods or passengers accompanies a vehicle which is transported by ferryboat or train, the daily rest period may be interrupted not more than once, provided the following conditions are fulfilled:

- that part of the daily rest period spent on land must be able to be taken before or after the portion of the daily rest period taken on board the ferryboat or the train,
- the period between the two portions of the daily rest period must be as short as possible and may on no account exceed one hour before embarkation

- or after disembarkation, customs formalities being included in the embarkation or disembarkation operations,
- during both portions of the rest period the driver must be able to have access to a bunk or couchette.

The daily rest period, interrupted in this way, shall be increased by two hours.

Article 9

Exceptions

Provided that road safety is not thereby jeopardized and to enable him to reach a suitable stopping place, the driver may depart from the provisions of this Agreement to the extent necessary to ensure the safety of persons, of the vehicle or of its load. The driver shall indicate the nature of and reason for his departure from those provisions on the record sheet of the control device or in his duty roster.

Article 10

Control device

1. The Contracting Parties shall prescribe the installation and use on vehicles registered in their territory of a control device according to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
2. The control device within the sense of this Agreement shall, as regards construction, installation, use and testing, comply with the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
3. A control device conforming to Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 as regards construction, installation, use and testing shall be considered as conforming to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.

Article 11

Supervision by the undertaking

1. The undertaking shall so organize road transport operations that crew members are able to comply with the provisions of this Agreement.
2. It shall make a regular check of driving periods, hours of other work and rest periods by referring to all documents at its disposal such as the individual control books. Should it discover any breach of this Agreement it shall take prompt action to end it and to avoid its repetition, for example by changing hours of work and routes.
3. Payments to wage-earning drivers, even in the form of bonuses or wage supplements, related to distances travelled and/or the amount of goods carried shall be prohibited, unless these payments are of such a kind as not to endanger road safety.

Article 12

Measures of enforcement of the Agreement

1. Each Contracting Party shall adopt all appropriate measures to ensure observance of the provisions of this Agreement, in particular by an adequate level of roadside checks and checks performed on the premises of undertakings annually covering a large and representative proportion of drivers, undertakings and vehicles of all transport categories coming within the scope of this Agreement.

(a) The competent administrations of the Contracting Parties shall organize the checks so that:

- During each calendar year a minimum of 1% of the days worked by the drivers of vehicles to which this Agreement applies shall be checked;
- At least 15% of the total number of working days checked shall be checked on the roadside and at least 25% on the premises of undertakings;

(b) The elements of roadside checks shall include:

- Daily driving periods, interruptions and daily rest periods and, if there are evident irregularities, the record sheets of the preceding days which shall be on board the vehicle;
- The last weekly rest period, if appropriate;
- The correct functioning of the control device.

These checks shall be carried out without discrimination of vehicles and drivers, whether resident or not.

(c) The elements of checks on the premises of undertakings shall include, apart from the elements subject to roadside checks, in addition to compliance with Article 10, paragraph 3:

- Weekly rest periods and driving periods between these rest periods;
- Two-weekly limits on hours of driving;
- Compensation for daily and weekly rest periods reduced in accordance with Article 8, paragraphs 1 and 3;
- Use of recording sheets and/or the organization of drivers' working time.

2. Within the framework of mutual assistance, the competent authorities of the Contracting Parties shall regularly send one another all available information concerning:

- Breaches of this Agreement committed by non-residents and any penalties imposed for such breaches;
- Penalties imposed by a Contracting Party on its residents for such breaches committed on the territory of other Contracting Parties.

In case of serious breaches, such information shall include the penalty imposed.

3. If the findings of a roadside check on the driver of a vehicle registered in the territory of another Contracting Party provide grounds to believe that infringements have been committed which cannot be detected during the check due to lack of necessary data, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall assist each other to clarify the situation. In cases where, to this end, the competent Contracting Party carries out a check at the premises of the undertaking, the results of this check shall be communicated to the other Party concerned.

4. Contracting Parties shall work in cooperation with each other in the organization of concerted roadside checks.

5. The United Nations Economic Commission for Europe shall issue a report every two years on the application by Contracting Parties of paragraph 1 of the present article.

Article 13

Transitional provisions

1. All the new provisions of the present Agreement, including its Annex and Appendices 1B and 2, relating to the introduction of a digital control device, shall become mandatory for countries which are Contracting Parties to this Agreement at latest four years after the date of entry into force of the relevant amendments resulting from the procedure specified in article 21. In consequence, all vehicles covered by this Agreement, put into service for the first time after the expiry of this period, shall be equipped with a control device conforming to these new requirements. During this four- year period, Contracting Parties, which have not yet implemented these amendments in their countries, shall accept and control on their territory vehicles registered in another Contracting Party to this Agreement, which are already equipped with such a digital control device.

2. (a) The Contracting Parties shall take the necessary steps to be able to issue the driver cards referred to in the Annex to the present Agreement, as amended, at latest three months before the expiry of the four-year deadline referred to in paragraph 1. This minimum period of three months shall also be complied with in the event of the implementation by a Contracting Party of the provisions relating to the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex before the expiry of the four-year deadline. Such Contracting Parties shall keep the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe informed of progress in the introduction of the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex within its territory.

(b) Pending the issue by Contracting Parties of the cards referred to in (a), the provisions of article 14 of the Annex to this Agreement shall apply to drivers who may be required to

drive vehicles fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to this Annex.

3. Any instrument of ratification or accession deposited by a State after the entry into force of the amendments referred to in paragraph 1 shall be deemed to apply to the Agreement as amended, including the deadline for implementation specified in paragraph 1.

If accession takes place less than two years before the expiry of the deadline referred to in paragraph 1, the State shall inform the depositary of the date on which the digital control device will be brought into effective use in its territory when it deposits its instrument of ratification or accession. Such State may make use of a transitional period not exceeding two years from the date of entry into force of the Agreement for the State. The depositary shall so inform all Contracting Parties.

The provisions of the preceding paragraph shall also apply in the event of the accession of a State after the expiry of the four-year deadline for implementation referred to in paragraph 1.

Final provisions

Article 14

1. This Agreement shall be open for signature until 31 March 1971 and thereafter for accession, by States members of the Economic Commission for Europe and States admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference.

2. This Agreement shall be ratified.

3. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

4. This Agreement shall enter into force on the one hundred and eightieth day after the date of deposit of the eighth instrument of ratification or accession.

5. In respect of each State which ratifies, or accedes to, this Agreement after the deposit of the eighth instrument of ratification or accession as referred to in paragraph 4 of this article, the Agreement shall enter into force one hundred and eighty days after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 15

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by notice addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The denunciation shall take effect six months after the date on which the Secretary-General receives notice thereof.

Article 16

This Agreement shall cease to have effect if for any period of twelve consecutive months after its entry into force the number of Contracting Parties is less than three.

Article 17

1. Any State may, at the time of signing this Agreement or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the validity of the Agreement shall be extended to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall apply to the territory or territories named in the notification as from the one hundred and eightieth day after receipt of the notification by the Secretary-General or, if on that day the Agreement has not yet entered into force, as from the date of its entry into force.

2. Any State which has made a declaration under the preceding paragraph making this Agreement applicable to a territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory in conformity with the provisions of article 15 hereof.

Article 18

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties concerned in the dispute so requests and shall accordingly be referred to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 19

1. Any State may, at the time of signing, ratifying, or acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by article 18, paragraphs 2 and 3 hereof. The other Contracting Parties shall not be bound by the said paragraphs with respect to any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. If at the time of depositing its instrument of ratification or accession a State enters a reservation other than that provided for in paragraph 1 of this article, the Secretary-General of the United Nations shall communicate the reservation to the States which have previously deposited their instruments of ratification or accession and have not since denounced this Agreement. The reservation shall be deemed to be accepted if none of the said States has, within six months after such communication, expressed its opposition to acceptance of the reservation. Otherwise the reservation shall not be admitted, and, if the State which entered

the reservation does not withdraw it the deposit of that State's instrument of ratification or accession shall be without effect. For the purpose of the application of this paragraph the opposition of States whose accession or ratification is, in virtue of this paragraph without effect by reason of reservations entered by them, shall be disregarded.

3. Any Contracting Party whose reservation has been adopted in the Protocol of signature of this Agreement or who has entered a reservation pursuant to paragraph 1 of this article, or made a reservation which has been accepted pursuant to paragraph 2 of this article may at any time withdraw such reservation by a notification addressed to the Secretary-General.

Article 20

1. After this Agreement has been in force for three years any Contracting Party may, by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Agreement. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and shall convene a revision conference if not less than one-third of the Contracting Parties signify their assent to the request within a period of four months from the date of the notification by the Secretary-General.

2. If a conference is convened in conformity with the preceding paragraph the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference, together with the text of such proposals, not less than three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened under this article all the States referred to in article 14, paragraph 1, of this Agreement.

Article 21

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate it to all Contracting Parties and inform thereof all the other States referred to in article 14, paragraph 1, of this Agreement.

2. Within a period of six months from the date on which the proposed amendment is communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General:

- (a) that it has an objection to the amendment proposed; or
- (b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its State.

3. If a Contracting Party sends to the Secretary-General a communication such as is provided for in paragraph 2 (b) of this article, it may, so long as it has not notified the Secretary-General of its acceptance of the proposed amendment, submit an objection to the proposed amendment within a period of nine months following the expiry of the six-month period provided for its communication.

4. If an objection to the proposed amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 2 and 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

5. If no objection to the proposed amendment has been stated under paragraphs 2 and 3 of this article, then the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

(a) if no Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General under paragraph 2 (b) of this article: on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article;

(b) if any Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General under paragraph 2 (b) of this article: on the earlier of the following two dates:

- the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary-General of their acceptance of the proposal, subject to the proviso that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article, this date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;
- the date of expiry of the period of nine months referred to in paragraph 3 of this article.

5 *bis*. In the case of a country which becomes a Contracting Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties.

6. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force three months after the date on which it was deemed to be accepted.

7. The Secretary-General shall as soon as possible notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been stated under paragraph 2 (a) of this article and whether he has received from one or more Contracting Parties a communication under paragraph 2 (b) of this article. If he has received such a communication from one or more Contracting Parties, he shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have made such a communication raise an objection to or accept the proposed amendment.

8. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1 to 6 of this article, the annex to this Agreement may be modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties; if the competent administration of a Contracting Party has stated that under its domestic law its agreement is contingent on special authorization for the purpose, or on the approval of a legislative body, the consent of the competent administration of the Contracting Party concerned to the modification of the annex shall not be deemed to have been given until the said competent administration has notified

the Secretary-General that the necessary authorization or approval has been obtained. The agreement between the competent administrations shall appoint the date of entry into force of the modified annex, and may provide that, during a transitional period, the old annex shall remain in force, wholly or in part, concurrently with the modified annex.

Article 22

1. Appendices 1 and 2 to the annex to this Agreement may be amended by the procedure specified in this article.

2. At the request of a Contracting Party, any amendments proposed to appendices 1 and 2 to the annex to this Agreement shall be considered by the Principal Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe.

3. If it is adopted by the majority of the members present and voting, and if this majority includes the majority of the Contracting Parties present and voting, the amendment shall be communicated by the Secretary-General to the competent administrations of all the Contracting Parties for acceptance.

4. The amendment shall be accepted if, within a period of six months following the date of notification, less than one third of the competent administrations of the Contracting Parties notify the Secretary-General of their objection to the amendment.

4 *bis*. In the case of a country which becomes a Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties.

5. Any amendment accepted shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting Parties and shall come into force three months after the date of its notification.

Article 22 *bis*

Procedure for the amendment of Appendix 1B

1. Appendix 1B of the Annex to the present Agreement shall be amended according to the procedure defined in the present article.

2. Any amendment proposal to the introductory articles of Appendix 1B shall be adopted by the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe by a majority of the Contracting Parties present and voting. Any amendment thus adopted will be transmitted by the secretariat of the Working Party to the Secretary-General for notification to all Contracting Parties. It shall enter into force three months after the date of notification to Contracting Parties.

3. Appendix 1B, adapted for the present Agreement from Annex IB *of Regulation (EEC) 3821/85 as cited in article 10 of the present Agreement, depending directly on evolutions introduced into this Annex by the European Union, any amendment made to this Annex shall be applicable to Appendix 1B under the following conditions:

- the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe will officially inform the competent authorities of all Contracting Parties of the publication in the Official Journal of the European Communities of the amendments introduced to Annex IB of the Community Regulation and at the same time will communicate this information to the Secretary-General accompanied by a copy of the relevant texts.
- these amendments shall enter directly into force for Appendix 1B three months after the date of communication to Contracting Parties of the information.

4. When a proposal to amend the Annex to the present Agreement also implies an amendment to Appendix 1B, the amendments concerning the Appendix may not enter into force before those concerning the Annex. When, in this framework, amendments to Appendix 1B are presented at the same time as amendments to the Annex, their date of entry into force shall be determined by the date resulting from application of the procedures outlined in article 21.

Article 23

In addition to the notifications referred to in articles 20 and 21 of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in article 14, paragraph 1, hereof of:

- (a) ratifications or accessions under article 14 of this Agreement;
- (b) the dates of entry into force of the present Agreement, in conformity with article 14 hereof;
- (c) denunciations under article 15 of this Agreement;
- (d) the termination of this Agreement in conformity with article 16 hereof;
- (e) notifications received under article 17 of this Agreement;
- (f) declarations and notifications received under article 19 of this Agreement;
- (g) the entry into force of any amendment in conformity with article 21 of this Agreement.

Article 24

The Protocol of signature of this Agreement shall have the same force, validity and duration as the Agreement itself, of which it shall be deemed to be an integral part.

Article 25

After 31 March 1971 the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the States referred to in article 14, paragraph 1, hereof.

ANNEX

CONTROL DEVICE

GENERAL PROVISIONS

Chapter I: Type approval

Article 1

For the purposes of this Chapter, the words “control device” shall mean “control device or its components”.

Applications for the approval of a type of control device or of a model record sheet or memory card shall be submitted, accompanied by the appropriate specifications, by the manufacturer or his agent to a Contracting Party. No application in respect of any one type of control device or of any one model record sheet or memory card may be submitted to more than one Contracting Party.

Article 2

A Contracting Party shall grant its type approval to any type of control device, to any model record sheet or memory card which conforms to the requirements laid down in Appendix 1 or 1B to this Annex, provided that the Contracting Party is in a position to check that production models conform to the approved prototype.

The control device referred to in Appendix 1B may not be granted type approval until the whole system (the control device itself, driver card and electrical gearbox connections) has demonstrated its capacity to resist attempts to tamper with or alter the data on driving times. The tests necessary to establish this shall be carried out by experts familiar with up-to-date tampering techniques.

Any modifications or additions to an approved model must receive additional type approval from the Contracting Party which granted the original type approval.

Article 3

Contracting Parties shall issue to the applicant an approval mark, which shall conform to the model shown in Appendix 2, for each type of control device or model record sheet or memory card which they approve pursuant to article 2.

Article 4

The competent authorities of the Contracting Party to which the application for type approval has been submitted shall, in respect of each type of control device or model record sheet or memory card which they approve or refuse to approve, either send within one month to the authorities of the other Contracting Parties a copy of the approval certificate accompanied by copies of the relevant specifications, or, if such is the case, notify those authorities that approval has been refused; in cases of refusal they shall communicate the reasons for their decision.

Article 5

1. If a Contracting Party which has granted type approval as provided for in article 2 finds that a certain control device or record sheet or memory card bearing the type approval mark which it has issued does not conform to the prototype which it has approved, it shall take the necessary measures to ensure that production models conform to the approved prototype. The measures taken may, if necessary, extend to withdrawal of the type approval.
2. A Contracting Party which has granted type approval shall withdraw such approval if the control device or record sheet or memory card which has been approved is not in conformity with this Annex or its Appendices or displays in use any general defect which makes it unsuitable for the purpose for which it is intended.
3. If a Contracting Party which has granted type approval is notified by another Contracting Party of one of the cases referred to in paragraphs 1 and 2, it shall also, after consulting the latter Contracting Party, take the steps laid down in those paragraphs, subject to paragraph 5.
4. A Contracting Party which ascertains that one of the cases referred to in paragraph 2 has arisen may forbid until further notice the placing on the market and putting into service of the control device or record sheets or memory card. The same applies in the cases mentioned in paragraph 1 with respect to control devices or record sheets or memory cards which have been exempted from the initial verification, if the manufacturer, after due warning, does not bring the equipment into line with the approved model or with the requirements of this Annex.

In any event, the competent authorities of the Contracting Parties shall notify one another within one month, of any withdrawal of type approval or of any other measures taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 and shall specify the reasons for such action.

5. If a Contracting Party which has granted type approval disputes the existence of any of the cases specified in paragraphs 1 or 2 notified to it, the Contracting Parties concerned shall endeavour to settle the dispute.

Article 6

1. An applicant for type approval of a model record sheet shall state on his application the type or types of control device on which the sheet in question is designed to be used and shall provide a suitable device of such type or types for the purpose of testing the sheet.
2. The competent authorities of each Contracting Party shall indicate on the approval certificate for the model record sheet the type or types of control device on which that model sheet may be used.

Article 7

No Contracting Party may refuse to register any vehicle fitted with a control device, or prohibit the entry into service or use of such vehicle for any reason connected with the fact that the vehicle is fitted with such device, if the control device bears the approval mark referred to in article 3 and the installation plaque referred to in article 9.

Article 8

All decisions pursuant to this Annex refusing or withdrawing approval of a type of control device or model record sheet or memory card shall specify in detail the reasons on which they are based. A decision shall be communicated to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available to him under the laws of the Contracting Party and of the time limits for the exercise of such remedies.

Chapter II - Installation and inspection

Article 9

1. The control device may be installed or repaired only by fitters or workshops approved by the competent authorities of Contracting Parties for that purpose after the latter, should they so desire, have heard the views of the manufacturers concerned.

The period of administrative validity of approved workshop and fitter cards shall not exceed one year.

If a card issued to an approved workshop or fitter is to be extended, is damaged, malfunctions, is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

Where a new card is issued to replace an old one, the new card shall bear the same “workshop” information number, but the index shall be increased by one. The authority issuing the card shall maintain a register of lost, stolen or defective cards.

Contracting Parties shall take any measure necessary to prevent the cards distributed to approved fitters and workshops from being falsified.

2. The approved fitter or workshop shall place a special mark on the seals which it affixes and, in addition, shall enter for a control device in conformity with Appendix 1B, the electronic security data for carrying out, in particular, the authentication checks. The competent authorities of each Contracting Party shall maintain a register of the marks and electronic security data used and of approved workshop and fitter cards issued.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall send each other their lists of approved fitters and workshops and the cards issued to them and also copies of the marks and of the necessary information relating to the electronic security data used.

4. For the purpose of certifying that installation of the control device took place in accordance with the requirements of this Annex an installation plaque affixed as provided in Appendix 1 or 1B shall be used.

5. Seals may be removed by fitters or workshops approved by the competent authorities in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article or in the circumstances described in Appendix 1 or 1B of this Annex.

Chapter III - Use of equipment

Article 10

The employer and drivers shall ensure the correct functioning and proper use of, on the one hand, the control device and, on the other, the driver card where a driver is required to drive a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B.

Article 11

1. The employer shall issue a sufficient number of record sheets to drivers of vehicles fitted with the control device in conformity with Appendix 1, bearing in mind the fact that these sheets are personal in character, the length of the period of service, and the possible obligation to replace sheets which are damaged, or have been taken by an authorized inspecting officer. The employer shall issue to drivers only sheets of an approved model suitable for use in the control device installed in the vehicle.

Where the vehicle is fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, the employer and the driver shall ensure that, taking into account the length of the period of service, the printing on request referred to in Appendix 1B can be carried out correctly in the event of an inspection.

2. The undertaking shall keep the record sheets in good order for at least a year after their use and shall give copies to the drivers concerned who request them. The sheets shall be produced or handed over at the request of any authorized inspecting officer.

3. The driver card as defined in Appendix 1B shall be issued, at the request of the driver, by the competent authority of the Contracting Party where the driver has his normal residence.

A Contracting Party may require any driver subject to the provisions of the Agreement and normally resident on its territory to hold a driver card.

(a) For the purposes of this Agreement 'normal residence' means the place where a person usually lives, that is for at least 185 days in each calendar year, because of personal and occupational ties, or, in the case of a person with no occupational ties, because of personal ties which show close links between that person and the place where he is living.

However, the normal residence of a person whose occupational ties are in a different place from his personal ties and who consequently lives in turn in different places situated in two or more Contracting Parties shall be regarded as being the place of his personal ties, provided that such person returns there regularly. This last condition need not be met where the person is living in a Contracting Party in order to carry out a fixed-term assignment.

(b) Drivers shall give proof of their place of normal residence by any appropriate means, such as their identity card or any other valid document.

(c) Where the competent authorities of the Contracting Party issuing the driver card have doubts as to the validity of a statement as to normal residence made in accordance with point (b), or for the purpose of certain specific controls, they may request any additional information or evidence.

(d) The competent authority of the issuing Contracting Party shall, as far as this can be done, ensure that the applicant does not already hold a valid driver card.

4. (a) The competent authority of the Contracting Party shall personalize the driver card in accordance with the provisions of Appendix 1B.

The period of administrative validity of the driver card shall not exceed five years.

The driver may hold one valid driver card only. The driver is authorized to use only his own personalized driver card. The driver shall not use a driver card which is defective or which has expired.

When a driver card is issued replacing an old one, the new card shall bear the same driver card issue number but the index shall be increased by one. The issuing authority shall keep records of issued, stolen, lost or defective driver cards for a period at least equivalent to their period of validity.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

In the event of a request for the renewal of a card whose expiry date is approaching, the authority shall supply a new card before the expiry date provided that the request was sent to it within the time limits laid down in the fourth subparagraph of article 12 (1).

(b) Driver cards shall be issued only to applicants who are subject to the provisions of the Agreement.

(c) The driver card shall be personal. It may not, during its official period of validity, be withdrawn or suspended for whatever reason unless the competent authority of a Contracting Party finds that the card has been falsified, or the driver is using a card of which he is not the holder, or that the card held has been obtained on the basis of false declarations and/or forged documents. If such suspension or withdrawal measures are taken by a Contracting Party other than the Contracting Party of issue, the former shall return the card to the authorities of the Contracting Party which issued it and shall indicate the reasons for returning it.

(d) Driver cards issued by Contracting Parties shall be mutually recognized.

Where the holder of a valid driver card issued by a Contracting Party has established his normal place of residence in another Contracting Party, he may ask for his card to be exchanged for an equivalent driver card; it shall be the responsibility of the Contracting Party which carries out the exchange to verify if necessary whether the card produced is actually still valid.

Contracting Parties carrying out an exchange shall return the old card to the authorities of the Contracting Party of issue and indicate the reasons for so doing.

(e) Where a Contracting Party replaces or exchanges a driver card, the replacement or exchange, and any subsequent replacement or renewal, shall be registered in that Contracting Party.

(f) Contracting Parties shall take all the necessary measures to prevent any possibility of driver cards being falsified.

5. Contracting Parties shall ensure that data needed to monitor compliance with the present Agreement which are recorded and stored by the control device in conformity with Appendix 1B to this Annex can be stored for 365 days after the date of their recording and that they can be made available under conditions that guarantee the security and accuracy of the data.

Contracting Parties shall take any measures necessary to ensure that the resale or decommissioning of a control device cannot detract, in particular, from the satisfactory application of this paragraph.

Article 12

1. Drivers shall not use dirty or damaged record sheets or driver card. The sheets or driver card shall be adequately protected on this account.

In case of damage to a sheet or driver card bearing recordings, drivers shall attach the damaged sheet or driver card to a spare sheet or a temporary sheet used to replace it.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall apply within seven calendar days for its replacement to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence.

Where a driver wishes to renew his driver card, he shall apply to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence not later than 15 working days before the expiry date of the card.

2. Drivers shall use the record sheets or driver card every day on which they are driving, starting from the moment they take over the vehicle. The record sheet or driver card shall not be withdrawn before the end of the daily working period unless its withdrawal is otherwise authorized. No record sheet or driver card may be used to cover a period longer than that for which it is intended.

When, as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the control device fitted to the vehicle, the periods of time indicated in paragraph 3, second indent (b), (c) and (d) below shall be entered on the sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the sheet.

Drivers shall amend the record sheets as necessary should there be more than one driver on board the vehicle, so that the information referred to in paragraph 3 second indent (b), (c) and (d) below is recorded on the record sheet of the driver who is actually driving.

3. Drivers shall:

- ensure that the time recorded on the sheet agrees with the official time in the country of registration of the vehicle,
- operate the switch mechanisms enabling the following periods of time to be recorded separately and distinctly:
 - (a) under the sign  or  driving time;
 - (b) under the sign  or  all other periods of work;
 - (c) under the sign  or  other periods of availability, namely:
 - waiting time, i.e. the period during which drivers need remain at their posts only for the purpose of answering any calls to start or resume driving or to carry out other work,
 - time spent beside the driver while the vehicle is in motion,
 - time spent on a bunk while the vehicle is in motion;
 - (d) under the sign  or  breaks in work and daily rest periods.

4. Each Contracting Party may permit all the periods referred to in paragraph 3, second indent (b) and (c) to be recorded under the sign  on the record sheets used on vehicles registered in its territory.

5. Each crew member concerned shall enter the following information on his record sheet:

- (a) on beginning to use the sheet - his surname and first name;
- (b) the date and place where use of the sheet begins and the date and place where such use ends;
- (c) the registration number of each vehicle to which he is assigned, both at the start of the first journey recorded on the sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the sheet;
- (d) the odometer reading:
 - at the start of the first journey recorded on the sheet,
 - at the end of the last journey recorded on the sheet,

- in the event of a change of vehicle during a working day (reading on the vehicle to which he was assigned and reading on the vehicle to which he is assigned);

(e) if relevant, the time of any change of vehicle.

5 *bis*. The driver shall enter in the control device in conformity with Appendix 1B the symbols of the countries in which he begins and ends his daily work period.

The above data entries shall be activated by the driver, and may be entirely manual or automatic if the control device is linked to a satellite tracking system.

6. The control device defined in Appendix 1 shall be so designed that it is possible for an authorized inspecting officer, if necessary after opening the equipment, to read the recordings relating to the nine hours preceding the time of the check without permanently deforming, damaging or soiling the sheet.

The device shall, furthermore, be so designed that it is possible, without opening the case, to verify that recordings are being made.

7. (a) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the record sheets for the current week and, in any event, the sheet for the last day on which he drove during the previous week,
- the driver card if he holds one, and
- print-outs from the control device defined in Appendix 1B relating to the periods of time indicated in paragraph 3, second indent, (a), (b), (c) and (d) if he drove a vehicle fitted with such a control device during the period referred to in the first indent of this paragraph.

(b) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the driver card of which he is the holder and,
- the record sheets corresponding to the same period as the one referred to in the first indent of subparagraph (a) during which he drove a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1.

(c) An authorized inspecting officer may check compliance with the Agreement by analysis of the record sheets, of the displayed or printed data which have been recorded by the control device or by the driver card or, failing this, by analysis of any other supporting document that justifies non-compliance with a provision, such as those laid down in article 13 (2) and (3).

8. It shall be forbidden to falsify, suppress or destroy data recorded on the record sheet, stored in the control device or on the driver card, or print-outs from the control device as defined in Appendix 1B. The same applies to any manipulation of the control device, record sheet or driver card which may result in data and/or printed information being falsified, suppressed or destroyed. No device which could be used to carry out the manipulations mentioned shall be present on the vehicle.

Article 13

1. In the event of breakdown or faulty operation of the control device, the employer shall have it repaired by an approved fitter or workshop, as soon as circumstances permit.

If the vehicle is unable to return to the premises within a period of one week calculated from the day of the break-down or of the discovery of defective operation, the repair shall be carried out en route.

Measures taken by the Contracting Parties may give the competent authorities power to prohibit the use of the vehicle in cases where breakdown or faulty operation has not been put right as provided in the foregoing subparagraphs.

2. While the device is unserviceable or malfunctioning, drivers shall mark on the record sheet or sheets, or on a temporary sheet to be attached to the record sheet or to the driver card, on which he shall enter data enabling him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature, all information for the various periods of time which are no longer recorded or printed out correctly by the control device.

If a driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall, at the end of his journey, print out the information relating to the periods of time recorded by the control device and mark on that document the details that enable him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature.

3. If a driver card is damaged or if it malfunctions, the driver shall return it to the competent authority of the Contracting Party in which he has his normal residence. Theft of the driver card shall be the subject of a formal declaration to the competent authorities of the State where the theft occurred.

Loss of the driver card must be reported in a formal declaration to the competent authorities of the Contracting Party that issued it and to the competent authorities of the Contracting Party of normal residence where they are different.

The driver may continue to drive without a driver card for a maximum period of 15 calendar days or for a longer period if this is necessary for the vehicle to return to its premises, provided he can prove the impossibility of producing or using the card during this period.

Where the authorities of the Contracting Party in which the driver has his normal residence are different from those which issued his card and where the latter are requested to renew, replace or exchange the driver card, they shall inform the authorities which issued the old card of the precise reasons for its renewal, replacement or exchange.

Article 14

1. Pursuant to article 13, paragraph 2 (b) of the Agreement, drivers who are driving a vehicle registered in a Contracting Party and to whom the competent authorities have not yet been able to issue the driver cards and who, during the transitional period referred to in paragraph 1 of this article, drive in international traffic with a vehicle fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to the Annex, must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests, the printouts and/or the record sheets for the current week and, in any event, the printout and/or record sheet for the last day on which he drove during the previous week.
2. Paragraph 1 does not apply to drivers of vehicles registered in a country where it is obligatory to use a driver card. However, drivers shall produce printouts whenever an inspecting officer so requests.
3. The printouts referred to in paragraph 1 shall be marked with the details that enable the drivers to be identified (name and number of the driving licence), including their signature.”

Annex – Appendix 1**REQUIREMENTS FOR CONSTRUCTION, TESTING, INSTALLATION AND INSPECTION****I. DEFINITIONS**

In this appendix

(a) “control device” means equipment intended for installation in road vehicles to show and record automatically or semi-automatically details of the movement of those vehicles and of certain working periods of their drivers;

(b) “record sheet” means a sheet designed to accept and retain recorded data, to be placed in the control device and on which the marking devices of the latter inscribe a continuous record of the information to be recorded;

(c) “constant of the control device” means the numerical characteristic giving the value of the input signal required to show and record a distance travelled of 1 kilometre; this constant must be expressed either in revolutions per kilometre ($k = \dots \text{ rev/km}$), or in impulses per kilometre ($k = \dots \text{ imp/km}$);

(d) “characteristic coefficient of the vehicle” means the numerical characteristic giving the value of the output signal emitted by the part of the vehicle linking it with the control device (gearbox output shaft or axle) while the vehicle travels a distance of one measured kilometre under normal test conditions (see chapter VI, paragraph 4 of this appendix). The characteristic coefficient is expressed either in revolutions per kilometre ($W = \text{ rev/km}$) or in impulses per kilometre ($W = \dots \text{ imp/km}$);

(e) “effective circumference of wheel tyres” means the average of the distances travelled by the several wheels moving the vehicle (driving wheels) in the course of one complete rotation. The measurement of these distances must be made under normal test conditions (see chapter VI, paragraph 4 of this appendix) and is expressed in the form: $1 = \dots \text{ mm}$.

II. GENERAL CHARACTERISTICS AND FUNCTIONS OF CONTROL DEVICE

The control device must be able to record the following:

1. distance travelled by the vehicle;
2. speed of the vehicle;
3. driving time;
4. other periods of work or of availability;
5. breaks from work and daily rest periods;

6. opening of the case containing the record sheet;
7. for electronic control device which is device operating by signals transmitted electrically from the distance and speed sensor, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the recording equipment (except lighting), in the power supply of the distance and speed sensor and any interruption in the signal lead to the distance and speed sensor.

For vehicles used by two drivers the control device must be capable of recording simultaneously but distinctly and on two separate sheets details of the periods listed under 3, 4 and 5.

III. CONSTRUCTION REQUIREMENTS FOR CONTROL DEVICE

A. GENERAL POINTS

1. Control device shall include the following:
 - (a) Visual instruments showing:
 - distance travelled (distance recorder),
 - speed (speedometer),
 - time (clock).
 - (b) Recording instruments comprising:
 - a recorder of the distance travelled,
 - a speed recorder,
 - one or more time recorders satisfying the requirements laid down in chapter III C 4.
 - (c) A means of marking showing on the record sheet individually:
 - each opening of the case containing that sheet,
 - for electronic control device, as defined in point 7 of chapter II, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the control device (except lighting), not later than at switching-on the power supply again,
 - for electronic control device, as defined in point 7 of chapter II, any interruption exceeding 100 milliseconds in the power supply of the distance and speed sensor and any interruption in the signal lead to the distance and speed sensor.

2. Any inclusion of the equipment of devices additional to those listed above must not interfere with the proper operation of the mandatory devices or with the reading of them.

The control device must be submitted for approval complete with any such additional devices.

3. Materials

(a) All the constituent parts of the control device must be made of materials with sufficient stability and mechanical strength and stable electrical and magnetic characteristics.

(b) Any modification in a constituent part of the control device or in the nature of the materials used for its manufacture must, before being applied in manufacture, be submitted for approval to the authority which granted type-approval for the control device.

4. Measurement of distance travelled

The distances travelled may be measured and recorded either:

- so as to include both forward and reverse movement, or
- so as to include only forward movement.

Any recording of reversing movements must on no account affect the clarity and accuracy of the other recordings.

5. Measurement of speed

(a) The range of speed measurement shall be as stated in the type-approval certificate.

(b) The natural frequency and the damping of the measuring device must be such that the instruments showing and recording the speed can, within the range of measurement, follow acceleration changes of up to 2 m/s^2 , within the limits of accepted tolerances.

6. Measurement of time (clock)

(a) The control of the mechanism for resetting the clock must be located inside a case containing the record sheet; each opening of that case must be automatically recorded on the record sheet.

(b) If the forward movement mechanism of the record sheet is controlled by the clock, the period during which the latter will run correctly after being fully wound must be greater by at least 10% than the recording period corresponding to the maximum sheet-load of the equipment.

7. Lighting and protection

(a) The visual instruments of the control device must be provided with adequate non- dazzling lighting.

(b) For normal conditions of use, all the internal parts of the control device must be protected against damp and dust. In addition they must be made proof against tampering by means of casings capable of being sealed.

B. VISUAL INSTRUMENTS

1. Distance travelled indicator (distance recorder)

(a) The value of the smallest grading on the control device showing distance travelled must be 0.1 kilometres. Figures showing hectometres must be clearly distinguishable from those showing whole kilometres.

(b) The figures on the distance recorder must be clearly legible and must have an apparent height of at least 4 mm.

(c) The distance recorder must be capable of reading up to at least 99,999 kilometres.

2. Speed indicators (speedometer)

(a) Within the range of measurement, the speed scale must be uniformly graduated by 1, 2, 5 or 10 kilometres per hour. The value of a speed graduation (space between two successive marks) must not exceed 10% of the maximum speed shown on the scale.

(b) The range indicated beyond that measured need not be marked by figures.

(c) The length of each space on the scale representing a speed difference of 10 kilometres per hour must not be less than 10 millimetres.

(d) On an indicator with a needle, the distance between the needle and the control device face must not exceed 3 millimetres.

3. Time indicator (clock)

The time indicator must be visible from outside control device and give a clear, plain and unambiguous reading.

C. RECORDING INSTRUMENTS

1. General points

(a) All equipment, whatever the form of the record sheet (strip or disc) must be provided with a mark enabling the record sheet to be inserted correctly, in such a way as to ensure that the time shown by the clock and the time-marking on the sheet correspond.

(b) The mechanism moving the record sheet must be such as to ensure that the latter moves without play and can be freely inserted and removed.

(c) For record sheets in disc form, the forward movement device must be controlled by the clock mechanism. In this case, the rotating movement of the sheet must be continuous and uniform, with a minimum speed of 7 millimetres per hour measured at the inner border of the ring marking the edge of the speed recording area.

In equipment of the strip type, where the forward movement device of the sheets is controlled by the clock mechanism the speed of rectilinear forward movement must be at least 10 millimetres per hour.

(d) Recording of the distance travelled, of the speed of the vehicle and of any opening of the case containing the record sheet or sheets must be automatic.

2. Recording distance travelled

(a) Every kilometre of distance travelled must be represented on the record by a variation of at least 1 millimetre on the corresponding coordinate.

(b) Even at speeds reaching the upper limit of the range of measurement, the record of distances must still be clearly legible.

3. Recording speed

(a) Whatever the form of the record sheet, the speed recording stylus must normally move in a straight line and at right angles to the direction of travel of the record sheet.

However, the movement of the stylus may be curvilinear, provided the following conditions are satisfied:

- the trace drawn by the stylus must be perpendicular to the average circumference (in the case of sheets in disc form) or to the axis (in the case of sheets in strip form) of the area reserved for speed recording,
- the ratio between the radius of curvature of the trace drawn by the stylus and the width of the area reserved for speed recording must be not less than 2.4 to 1 whatever the form of the record sheet,
- the markings on the timescale must cross the recording area in a curve of the same radius as the trace drawn by the stylus. The spaces between the markings on the timescale must represent a period not exceeding one hour.

(b) Each variation in speed of 10 kilometres per hour must be represented on the record by a variation of at least 1.5 millimetres on the corresponding coordinate.

4. Recording time

(a) Control device must be so constructed that the period of driving time is always recorded automatically and that it is possible, through the operation where necessary of a switch device to record separately the other periods of time as follows:

- (i) under the sign  : driving time;
- (ii) under the sign  : all other periods of work;
- (iii) under the sign  : other periods of availability, namely:
 - waiting time, i.e. the period during which drivers need remain at their posts only for the purpose of answering any calls to start or resume driving or to carry out other work,
 - time spent beside the driver while the vehicle is in motion,
 - time spent on a bunk while the vehicle is in motion;
- (iv) under the sign  : breaks in work and daily rest periods.

Each Contracting Party may permit all the periods referred to in subparagraphs (ii) and (iii) above to be recorded under the sign  on the record sheets used on vehicles registered in its territory.

(b) It must be possible, from the characteristics of the traces, their relative positions and if necessary the signs laid down in paragraph 4 (a) to distinguish clearly between the various periods of time.

The various periods of time should be differentiated from one another on the record by differences in the thickness of the relevant traces, or by any other system of at least equal effectiveness from the point of view of legibility and ease of interpretation of the record.

(c) In the case of vehicles with a crew consisting of more than one driver, the recordings provided for in paragraph 4 (a) must be made on two separate sheets, each sheet being allocated to one driver. In this case, the forward movement of the separate sheets must be effected either by a single mechanism or by separate synchronized mechanisms.

D. CLOSING DEVICE

1. The case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting the clock must be provided with a lock.
2. Each opening of the case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting the clock must be automatically recorded on the sheet or sheets.

E. MARKINGS

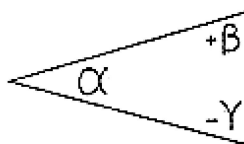
1. The following markings must appear on the instrument face of the control device:
 - Close to the figure shown by the distance recorder, the unit of measurement of distance, indicated by the abbreviation “km”,

- near the speed scale, the marking “km/h”,
- the measurement range of the speedometer in the form “Vmin ... km/h, Vmax ... km/h”. This marking is not necessary if it is shown on the descriptive plaque of the equipment.

However, these requirements shall not apply to control devices approved before 10 August 1970.

2. The descriptive plaque must be built into the equipment and must show the following markings, which must be visible on the control device when installed:

- name and address of the manufacturer of the equipment,
- manufacturer's number and year of construction,
- approval mark for the control device type,
- the constant of the equipment in the form “k = ... rev/km” or “k = ... imp/km”,
- optionally, the range of speed measurement, in the form indicated in point 1,
- should the sensitivity of the instrument to the angle of inclination be capable of affecting the readings given by the equipment beyond the permitted tolerances, the permissible angle expressed as:



where α is the angle measured from the horizontal position of the front face (fitted the right way up) of the equipment for which the instrument is calibrated, while β and γ represent respectively the maximum permissible upward and downward deviations from the angle of calibration α .

F. MAXIMUM TOLERANCES (VISUAL AND RECORDING INSTRUMENTS)

1. On the test bench before installation:

(a) distance travelled:

1% more or less than the real distance, where the distance is at least 1 kilometre;

(b) speed:

3 km/h more or less than the real speed;

(c) time:

two minutes per day with a maximum of 10 minutes per 7 days in cases where the running period of the clock after rewinding is not less than that period.

2. On installation:

(a) distance travelled:

2% more or less than the real distance, where that distance is at least 1 kilometre;

(b) speed:

4 km/h more or less than real speed;

(c) time:

two minutes per day, or

10 minutes per seven days.

3. In use:

(a) distance travelled:

4% more or less than the real distance, where that distance is at least 1 kilometre;

(b) speed:

6 km/h more or less than the real speed;

(c) time:

two minutes per day, or

10 minutes per seven days

4. The maximum tolerances set out in paragraphs 1, 2 and 3 are valid for temperatures between 0 and 40 C, temperatures being taken in close proximity to the equipment.

5. Measurement of the maximum tolerances set out in paragraphs 2 and 3 shall take place under the conditions laid down in Chapter VI.

IV. RECORD SHEETS

A. GENERAL POINTS

1. The record sheets must be such that they do not impede the normal functioning of the instrument and that the records which they contain are indelible and easily legible and identifiable.

The record sheets must retain their dimensions and any records made on them under normal conditions of humidity and temperature.

In addition it must be possible by each crew member to enter on the sheets, without damaging them and without affecting the legibility of the recordings, the following information:

- (a) on beginning to use the sheet - his surname and first name;
- (b) the date and place where use of the sheet begins and the date and place where such use ends;
- (c) the registration number of each vehicle to which he is assigned, both at the start of the first journey recorded on the sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the sheet;
- (d) the odometer reading:
 - at the start of the first journey recorded on the sheet,
 - at the end of the last journey recorded on the sheet,
 - in the event of a change of vehicle during a working day (reading on the vehicle to which he was assigned and reading on the vehicle to which he is to be assigned);
- (e) the time of any change of vehicle.

Under normal conditions of storage, the recordings must remain clearly legible for at least one year.

2. The minimum recording capacity of the sheets, whatever their form, must be 24 hours.

If several discs are linked together to increase the continuous recording capacity which can be achieved without intervention by staff, the links between the various discs must be made in such a way that there are no breaks in or overlapping of recordings at the point of transfer from one disc to another.

B. RECORDING AREAS AND THEIR GRADUATION

1. The record sheets shall include the following recording areas:

- an area exclusively reserved for data relating to speed,
- an area exclusively reserved for data relating to distance travelled,
- one or more areas for data relating to driving time, to other periods of work and availability to breaks from work and to rest periods for drivers.

2. The area for recording speed must be scaled off in divisions of 20 kilometres per hour or less. The speed corresponding to each marking on the scale must be shown in figures against that marking. The symbol “km/h” must be shown at least once within the area. The last marking on the scale must coincide with the upper limit of the range of measurement.

3. The area for recording distance travelled must be set out in such a way that the number of kilometres travelled may be read without difficulty.

4. The area or areas reserved for recording the periods referred to in point 1 must be so marked that it is possible to distinguish clearly between the various periods of time.

C. INFORMATION TO BE PRINTED ON THE RECORD SHEETS

Each sheet must bear, in printed form, the following information:

- name and address or trade name of the manufacturer,
- approval mark for the model of the sheet,
- approval mark for the type or types of control devices in which the sheet may be used,
- upper limit of the speed measurement range, printed in kilometres per hour.

By way of minimal additional requirements, each sheet must bear, in printed form a timescale graduated in such a way that the time may be read directly at intervals of 15 minutes while each 5-minute interval may be determined without difficulty.

D. FREE SPACE FOR HAND WRITTEN INSERTIONS

A free space must be provided on the sheets such that drivers may as a minimum write in the following details:

- surname and first name of the driver,
- date and place where use of the sheet begins and date and place where such use ends,
- the registration number or numbers of the vehicle or vehicles to which the driver is assigned during the use of the sheet,

- odometer readings from the vehicle or vehicles to which the driver is assigned during the use of the sheet,
- the time at which any change of vehicle takes place.

V. INSTALLATION OF CONTROL DEVICE

A. GENERAL POINTS

1. The control device must be positioned in the vehicle in such a way that the driver has a clear view from his seat of speedometer, distance recorder and clock while at the same time all parts of those instruments, including driving parts, are protected against accidental damage.

2. It must be possible to adapt the constant of the control device to the characteristic coefficient of the vehicle by means of a suitable device, to be known as an adaptor.

Vehicles with two or more rear axle ratios must be fitted with a switch device whereby these various ratios may be automatically brought into line with the ratio for which the control device has been adapted to the vehicle.

3. After the control device has been checked on installation, an installation plaque shall be affixed to the vehicle beside the device or in the device itself and in such a way as to be clearly visible. After every inspection by an approved fitter or workshop requiring a change in the setting of the installation itself, a new plaque must be affixed in place of the previous one.

The plaque must show at least the following details:

- name, address or trade name of the approved fitter or workshop,
- characteristic coefficient of the vehicle, in the form “ $w = \dots \text{rev/km}$ ” or “ $w = \dots \text{imp/km}$ ”,
- effective circumference of the wheel tyres in the form “ $l = \dots \text{mm}$ ”,
- the dates on which the characteristic coefficient of the vehicle was determined and the effective measured circumference of the wheel tyres.

B. SEALING

The following parts must be sealed:

- (a) the installation plaque, unless it is attached in such a way that it cannot be removed without the markings thereon being destroyed;
- (b) the two ends of the link between the control device proper and the vehicle;
- (c) the adaptor itself and the point of its insertion into the circuit;
- (d) the switch mechanism for vehicles with two or more axle ratios;

- (e) the links joining the adaptor and the switch mechanism to the rest of the control device;
- (f) the casings required under Chapter III A 7 (b).

In particular cases, further seals may be required on approval of the control device type and a note of the positioning of these seals must be made on the approval certificate.

Only the seals mentioned in (b), (c) and (e) may be removed in cases of emergency; for each occasion that these seals are broken a written statement giving the reasons for such action must be prepared and made available to the competent authority.

VI. CHECKS AND INSPECTIONS

The Contracting Party shall nominate the bodies which shall carry out the checks and inspections.

1. Certification of new or repaired instruments

Every individual device, whether new or repaired, shall be certified in respect of its correct operation and the accuracy of its readings and recordings, within the limits laid down in Chapter III F 1, by means of sealing in accordance with Chapter V B (f).

For this purpose, the Contracting Party may stipulate an initial verification, consisting of a check on and confirmation of the conformity of a new or repaired device with the type-approved model and/or with the requirements of this annex and its appendices or may delegate the power to certify to the manufacturers or to their authorized agents.

2. Installation

When being fitted to a vehicle, the control device and the whole installation must comply with the provisions relating to maximum tolerances laid down in Chapter III F 2.

The inspection tests shall be carried out by the approved fitter or workshop on his or its responsibility.

3. Periodic inspections

(a) Periodic inspections of the control device fitted to vehicles shall take place at least every two years and may be carried out in conjunction with roadworthiness tests of vehicles.

These inspections shall include the following checks:

- that the control device is working correctly,
- that the control device carries the type-approval mark,
- that the installation plaque is affixed,

- that the seals on the control device on the other parts of the installation are intact,
- the actual circumference of the tyres.

(b) An inspection to ensure compliance with the provision of Chapter III F 3 on the maximum tolerances in use shall be carried out at least once every six years, although each Contracting Party may stipulate a shorter interval for such inspection in respect of vehicles registered in its territory. Such inspections must include replacement of the installation plaque.

4. Measurement of errors

The measurement of errors on installation and during use shall be carried out under the following conditions, which are to be regarded as constituting standard test conditions:

- vehicle unladen, in normal running order,
- tyre pressures in accordance with the manufacturer's instructions,
- tyre wear within the limits allowed by law,
- movement of the vehicle: the vehicle must proceed, driven by its own engine, in a straight line and on a level surface, at a speed of 50+5 km/h; provided that it is of comparable accuracy, the test may also be carried out on an appropriate test bench.

Annex-APPENDIX 1B**Requirements for the construction, testing, installation and inspection of the digital control device used in road transport**Article 1Preamble

1. As this Appendix is an adaptation of Annex IB of Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 concerning recording equipment in the field of road transport, the content of this Annex is not reproduced in the AETR because of its size and its very technical character. For the complete official text and its subsequent amendments, Contracting Parties shall refer to the Official Journal of the European Union.

The content of the present Appendix 1B is therefore limited to an introduction citing the references to the relevant texts of the European Union and of the Official Journals in which they were published and highlighting, by means of cross references, the particular points where that Annex has had to be adapted to the context of the AETR.

2. In order to facilitate consultation of that Annex with the adaptations made to take into account the AETR and to allow an overall view of the text, a consolidated version of this Appendix will be elaborated by the secretariat of the United Nations Economic Commission for Europe. However, this version will not have any legal force. This version, elaborated in the official languages of the UNECE, will be updated as necessary.

Article 2Introductory provisions to Appendix 1B

1. In accordance with paragraph 1 of article 1 above, Contracting Parties are invited, in order to consult Annex IB, to refer to Commission Regulations No. 1360/2002 of 13 June 2002 and No. 432/2004 of 5 March 2004 (* see footnote below for the dates of their publication in the Official Journal of the European Union), adapting for the seventh and eighth times to technical progress Council Regulation (EEC) No. 3821/85 concerning recording equipment in the field of road transport.

2. For the purposes of Appendix 1B:

2.1 The terms in the left column below shall be replaced by the corresponding terms in the right column:

* As amended by Council Regulation (EC) No. 2135/98 of 24 September 1998 (OJ L 274 of 9 October 1998) as well as by Commission Regulations (EC) No. 1360/2002 of 13 June 2002 (OJ L 207 of 5 August 2002 (corrigendum OJ L 77 of 13 March 2004)) and No. 432/2004 of 5 March 2004 (OJ L 71 of 10 March 2004).

Terms used in Annex IB		Terms used in the AETR
Member States	Replaced by	Contracting Parties
MS		CP
Annex (IB)		Appendix (1B)
Appendix		Sub-appendix
Regulation		Agreement or AETR
Community		UNECE
Recording equipment (English version only)		Control device (English version only)

2.2 References made to legal texts in the left column below shall be replaced by those in the right column:

Legal texts of the European Community		Legal texts of the United Nations Economic Commission for Europe
Council Regulation (EEC) No. 3821/85	Replaced by	AETR
Council Directive No. 92/23/EEC		ECE Regulation 54
Commission Directive No. 95/54/EC adapting to technical progress Council Directive 72/245/EEC		ECE Regulation 10

2.3 A list of texts or provisions for which an ECE equivalent does not exist or for which more information is necessary appears below. These texts or information are only quoted for reference.

2.3.1 The limit for setting the speed limitation device, as defined in I (Definitions), bb) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 92/6/EEC of 10 February 1992 (OJ, No. L57, 02/03/1992).

2.3.2 The measurement of distances, as defined in I (Definitions), u) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 97/27/EC of 22 July 1997, as last amended (OJ, No. L 233, 25/08/1997).

2.3.3 Vehicle identification, as defined in I (Definitions), nn) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 76/114/EEC of 18 December 1975 (OJ, No. L 24, 30/01/1976).

- 2.3.4 The provisions on security shall conform with the provisions laid out in Council Recommendation No. 95/144/EC of 7 April 1995, on common information technology security evaluation criteria (ITSEC) (OJ, No. L 93, 26/04/1995).
- 2.3.5 The protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data conform to the provisions of Council Directive No. 95/46/EC of 24 October 1995, as last amended (OJ, No. L 281, 23/11/1995).
- 2.4 Other provisions to be changed or deleted:
- 2.4.1 The content of requirement 172 is deleted and replaced by ‘Reserved’.
- 2.4.2 Requirement 174 is changed as follows:
- ‘the distinguishing sign of the Contracting Party issuing the card. The distinguishing signs of non EU Contracting Parties are those drawn up in accordance with the 1968 Vienna Convention on Road Traffic or the 1949 Geneva Convention on Road Traffic’.
- 2.4.3 The reference to the EU flag with the letters ‘MS’ meaning ‘Member State’ in requirement 178 is replaced by the letters ‘CP’ meaning ‘Contracting Party’, the flag of the non EU Contracting Party being optional.
- 2.4.4 Requirement 181 is changed as follows:
- ‘After consulting the UN/ECE secretariat, Contracting Parties may add colours or markings, such as security features, without prejudice to the other provisions of this Appendix’.
- 2.4.5 Requirement 278 is changed as follows:
- ‘Interoperability tests are carried out by a single competent body’.
- 2.4.6 Requirements 291 to 295 are deleted and replaced by ‘Reserved’.
- 2.4.7 In Appendix 9/Sub-appendix 9 of the AETR (Type approval - List of minimum required tests), 1, 1-1, the introductory sentence is modified as follows:
- ‘The type approval procedure for the recording equipment (or component) or tachograph card is based on:’

Annex - APPENDIX 2**APPROVAL MARK AND CERTIFICATES****I. APPROVAL MARK**

1. The approval mark shall be made up of:

A rectangle, within which shall be placed the letter “e” followed by a distinguishing number for the country which has issued the approval in accordance with the following conventional signs:

Germany	1	Belarus	28
France	2	Estonia	29
Italy	3	Moldova	30
Netherlands	4	Bosnia-Herzegovina	31
Sweden	5	Latvia	32
Belgium	6	Liechtenstein	33
Hungary	7	Bulgaria	34
Czech Republic	8	Kazakhstan	35
Spain	9	Lithuania	36
Serbia	10	Turkey	37
United Kingdom	11	Turkmenistan	38
Austria	12	Azerbaijan	39
Luxembourg	13	The former Yugoslav Republic of Macedonia	40
Switzerland	14	Andorra	41
Norway	16	Uzbekistan	44
Finland	17	Ukraine	46
Denmark	18	Cyprus	49
Romania	19	Malta	50
Poland	20	Albania	54
Portugal	21	Armenia	55
Russian Federation	22	Montenegro	56
Greece	23	San Marino	57
Ireland	24	Monaco	59
Croatia	25		
Slovenia	26		
Slovakia	27		

Subsequent numbers shall be assigned:

- (i) To countries Contracting Parties to the 1958 Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts the same numbers as assigned to those countries by that Agreement;
- (ii) To countries non-Contracting Parties to the 1958 Agreement - in the chronological order in which they ratify or accede to this Agreement;

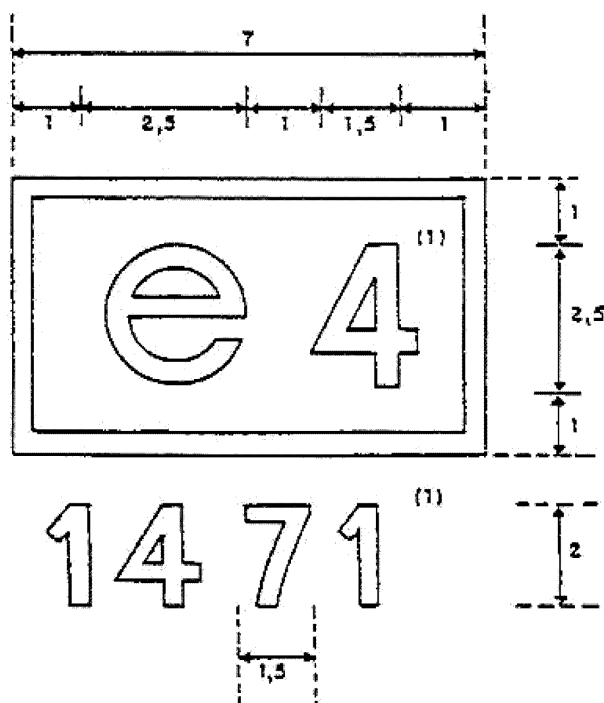
and

An approval number corresponding to the number of the approval certificate drawn up for the prototype of the control device or the record sheet, placed at any point within the immediate proximity of this rectangle.

Note: In order to ensure in the future conformity between conventional signs in the 1958 Agreement and those set up in the AETR Agreement new Contracting Parties should be allocated the same number in both Agreements.

2. The approval mark shall be shown on the descriptive plaque of each set of control device and on each record sheet. It must be indelible and must always remain clearly legible.

3. The dimensions of the approval mark drawn below are expressed in millimetres, these dimensions being minima. The ratios between the dimensions must be maintained.



(1) These figures are shown for guidance only.

II. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH APPENDIX 1

A Contracting Party having granted approval shall issue the applicant with an approval certificate, the model for which is given below. When informing other Contracting Parties of approvals issued or, if the occasion should arise, withdrawn, a Contracting Party shall use copies of that certificate.

APPROVAL CERTIFICATE

Name of competent administration

Notification concerning:*

- approval of a type of control device
- withdrawal of approval of a type of control device
- approval of a model record sheet
- withdrawal of approval of a record sheet

Approval No.

1. Trade mark or name
2. Name of type of model
3. Name of manufacturer
4. Address of manufacturer

5. Submitted for approval on
6. Tested at
7. Date and number of test report
8. Date of approval
9. Date of withdrawal of approval
10. Type or types of control device in which sheet is designed to be used.....

11. Place
12. Date
13. Descriptive documents annexed

14. Remarks

(Signature)

* Delete items not applicable

III. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH APPENDIX 1B

Once the Contracting Party has effected an approval it issues the applicant with an approval certificate, drawn up in accordance with the model below. Contracting Parties use copies of this document in order to communicate to other Contracting Parties approvals granted or any withdrawals.

APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH APPENDIX 1B

Name of the competent administration

Communication concerning (1):

☐ Approval

☐ Withdrawal of an approval

☐ Of a control device model

☐ Of a control device component (2)

☐ Of a driver card

☐ Of a workshop card

☐ Of a company card

☐ Of an inspector's card

Approval No.

1. Manufacturing or commercial mark.....

2. Name of model.....

3. Name of manufacturer.....

4. Address of manufacturer.....

5 Submitted for approval on.....

6. Test laboratory or laboratories.....

7. Date and No. of reports.....

8. Date of approval.....

9. Date of withdrawal of approval.....

10. Model(s) of component(s) of control device with which the component is intended to be used.....

11. Place.....

12. Date.....

13. Descriptive documents annexed.....

14. Remarks (including the affixing of seals if required)

.....
(Signature)

(1) Tick the relevant boxes

(2) Specify the component concerned in the communication

PŘEKLAD



**EVROPSKÁ DOHODA O PRÁCI OSÁDEK VOZIDEL V MEZINÁRODNÍ SILNIČNÍ
DOPRAVĚ
(AETR)**

EVROPSKÁ DOHODA O PRÁCI OSÁDEK VOZIDEL V MEZINÁRODNÍ SILNIČNÍ DOPRAVĚ (AETR)

Smluvní strany

Přejíce si podpořit rozvoj a zlepšení mezinárodní osobní a nákladní silniční dopravy,

Jsouce přesvědčeny o nutnosti zvýšit bezpečnost silničního provozu, upravit některé podmínky práce v mezinárodní silniční dopravě v souladu se zásadami Mezinárodní organizace práce a společně učinit některá opatření, jimiž by se zajistilo dodržování takové úpravy,

Se dohodly takto:

Článek 1

Definice

Pro účely této Dohody:

- a) „vozidlo“ znamená každé motorové vozidlo nebo přívěs; tento výraz zahrnuje i soupravu vozidel;
- b) „motorové vozidlo“ znamená každé silniční vozidlo s vlastním pohonem, které je obvykle používáno pro silniční přepravu osob nebo nákladu anebo pro tažení vozidel používaných pro přepravu osob nebo nákladu; tento pojem nezahrnuje zemědělské traktory;
- c) „přívěs“ znamená každé vozidlo, které se připojuje za motorové vozidlo a zahrnuje i návěsy;
- d) „návěs“ znamená každý přívěs, který se s motorovým vozidlem spojuje tak, že zčásti na něm spočívá, přičemž se na toto motorové vozidlo přenáší podstatná část jeho hmotnosti a hmotnosti jeho nákladu;
- e) „souprava vozidel“ znamená spojená vozidla, která jezdí po silnici jako jednotka;
- f) „maximální přípustná hmotnost“ znamená maximální hmotnost naloženého vozidla, která je prohlášena za přípustnou příslušným orgánem státu, ve kterém je vozidlo registrováno;
- g) „přeprava po silnici“ znamená každou cestu prováděnou zcela nebo zčásti po veřejných pozemních komunikacích prázdným nebo loženým vozidlem používaným pro přepravu cestujících nebo nákladu;
- h) „mezinárodní silniční doprava“ („mezinárodní přeprava po silnici“) znamená silniční dopravu, která zahrnuje překročení alespoň jedné hranice;

i) „linková doprava“ znamená přepravu cestujících v určených intervalech a na určených trasách, přičemž cestující mohou vystupovat a nastupovat na předem určených zastávkách.

Pravidla upravující provoz nebo dokumenty, které je nahrazují, schválené příslušnými orgány smluvních stran a zveřejněné dopravcem před počátkem jejich používání definují podmínky přepravy, zvláště četnost spojů, jízdní řády, tarify a povinnost přijmout cestující k přepravě, pokud tyto podmínky nejsou stanoveny zákonem nebo nařízením.

Bez ohledu na to, kdo přepravu organizuje, je za linkovou dopravu považována rovněž přeprava stanovených skupin cestujících s vyloučením jiných osob, pokud je prováděna za podmínek uvedených v prvním pododstavci. Tato doprava, zejména ta, kterou se zajišťuje přeprava pracovníků na pracoviště a z něho nebo přeprava žáků do škol a z nich, je dále uváděna jako „zvláštní linková doprava“;

j) „řidič“ znamená každou osobu, pobírající nebo nepobírající mzdu, která řídí vozidlo třeba jen krátkou dobu nebo je ve vozidle, aby je popřípadě mohla řídit;

k) „člen osádky“ znamená řidiče nebo některou z níže uvedených osob, pobírající nebo nepobírající mzdu:

- i) pomocníka řidiče, tj. každou osobu, která doprovází řidiče, aby mu při některých úkonech mohla pomoci, a obvykle se činně účastní přepravních výkonů, aniž je řidičem ve smyslu ustanovení písm. j) tohoto článku;
- ii) průvodčího, tj. každou osobu, která doprovází řidiče vozidla přepravujícího osoby a je zejména pověřena vydávat nebo kontrolovat jízdenky nebo jiné doklady opravňující cestující k jízdě vozidlem;

l) „týden“ znamená období mezi 0.00 hodin v pondělí a 24.00 hodinami v neděli;

m) „odpočinek“ znamená každou nepřerušenou dobu nejméně jedné hodiny, během níž řidič může volně nakládat se svým časem.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Tato Dohoda platí na území každé smluvní strany pro veškerou mezinárodní silniční dopravu prováděnou jakýmkoli vozidlem registrovaným na území zmíněné smluvní strany nebo na území kterékoli jiné smluvní strany.

2. Nicméně

a) jestliže během mezinárodní silniční dopravy jeden nebo několik členů osádky neopustí státní území, na němž normálně vykonávají své povolání, nemusí smluvní strana, které toto území patří, vztahovat na tohoto člena nebo na tyto členy osádky ustanovení této Dohody;

b) pokud se smluvní strany, o jejichž území se jedná, nedohodnou jinak, tato dohoda se nevztahuje na mezinárodní silniční dopravu prováděnou:

1. vozidly používanými pro přepravu nákladu, jejichž maximální přípustná hmotnost včetně přívěsu nebo návěsu nepřekračuje 3,5 tuny;
2. vozidly používanými pro přepravu cestujících, která jsou podle druhu své konstrukce a svého vybavení vhodná pro přepravu nejvýše devíti osob včetně řidiče, a jsou k tomuto účelu určena;
3. vozidly používanými pro přepravu cestujících v linkové dopravě, jestliže délka tratě této linky nepřesahuje 50 km;
4. vozidly, jejichž nejvyšší dovolená rychlost nepřesahuje 30 km/h;
5. vozidly používanými nebo kontrolovanými ozbrojenými silami, civilní obranou, požárními sbory a silami odpovědnými za udržování veřejného pořádku;
6. vozidly používanými v souvislosti s kanalizačními sítěmi, ochranou před povodněmi, údržbou rozvodů vody, plynu a elektřiny, údržbou a kontrolu silnic, odvozem a likvidací odpadu, přepravu poštovních zásilek, telegrafní a telefonní služby, rozhlasové a televizní vysílání a detekci rozhlasových a televizních vysílačů a přijímačů;
7. vozidly používanými za mimořádných okolností nebo při záchranných akcích;
8. specializovanými vozidly používanými pro lékařské účely;
9. vozidly přepravujícími cirkus a lunapark;
10. speciálními havarijními vozidly;
11. vozidly používanými při silničních jízdách zkoušek pro účely vývoje, opravy nebo údržby, a novými nebo přestavěnými vozidly, která ještě nebyla uvedena do provozu;
12. vozidly používanými pro neobchodní přepravu nákladu pro osobní užití;
13. vozidly používanými pro svoz mléka z hospodářství a zpětnou přepravu kontejnerů na mléko nebo mléčných výrobků určených pro krmení dobytka do hospodářství.

Článek 3

Používání některých ustanovení Dohody v silniční dopravě prováděné vozidly registrovanými ve státech, které nejsou smluvními stranami

1. Každá smluvní strana použije na svém území u mezinárodních silničních přeprav, prováděných jakýmkoli vozidlem registrovaným na území státu, který není smluvní stranou této Dohody, ustanovení nejméně tak přísná, jako jsou ta, která jsou stanovena v článcích 5, 6, 7, 8, 9 a 10 této Dohody.
2. Každá smluvní strana smí v případě vozidla registrovaného ve státě, který není smluvní stranou této Dohody, povolit, aby byly místo kontrolního zařízení vyhovujícího příloze této Dohody, vyžadovány pouze denní záznamové listy vyplněné ručně řidičem.

Článek 4

Všeobecné zásady

Každá smluvní strana může uplatňovat vyšší minimální hodnoty nebo nižší maximální hodnoty, než jsou hodnoty stanovené v článcích 5 až 8. Ustanovení této Dohody se však nadále vztahují na řidiče v mezinárodní dopravě, kteří řídí vozidla registrovaná v jiném smluvním nebo nesmluvním státě.

Článek 5

Osádky

1. Minimální věk řidičů nákladní dopravy je:
 - a) 18 let pro vozidla, jejichž maximální přípustná hmotnost včetně přívěsu a návěsu nepřesahuje 7,5 t;
 - b) u ostatních vozidel:

21 let nebo 18 let za podmínky, že řidič je držitelem osvědčení o odborné způsobilosti uznaným jednou ze smluvních stran, které potvrzuje ukončení výcviku pro řidiče vozidel silniční nákladní dopravy. Smluvní strany se navzájem informují o minimální, státem předepsané úrovni výcviku a o ostatních příslušných podmínkách týkajících se řidičů mezinárodní nákladní dopravy podle ustanovení této Dohody.
2. Minimální věk řidičů osobní dopravy je 21 let.

Řidič osobní dopravy na tratích přesahujících okruh 50 km od místa obvyklého odstavení vozidla musí rovněž splňovat jednu z následujících podmínek:

- a) po dobu nejméně jednoho roku musel vykonávat činnost řidiče nákladní dopravy na vozidlech, jejichž maximální přípustná hmotnost je vyšší než 3,5 t;
- b) po dobu nejméně jednoho roku musel vykonávat činnost řidiče osobní dopravy na tratích nepřesahujících délku 50 km od místa obvyklého odstavení vozidla nebo pro jiné druhy přepravy cestujících, na které se nevztahuje tato Dohoda, pokud příslušný orgán shledá, že tímto způsobem získal potřebné zkušenosti;
- c) je držitelem osvědčení o odborné způsobilosti, uznaného jednou ze smluvních stran, potvrzujícího ukončení výcviku pro řidiče osobní dopravy.

Článek 6

Doba řízení

1. Doba řízení mezi dvěma denními dobami odpočinku nebo jednou denní dobou odpočinku a jednou týdenní dobou odpočinku (dále jen „denní doba řízení“) nesmí přesáhnout 9 hodin. Dvakrát za týden může být prodloužena na 10 hodin.

Po nejvýše šesti denních dobách řízení musí mít řidič týdenní dobu odpočinku podle čl. 8 odst. 3.

Týdenní doba odpočinku smí být přesunuta na konec šestého dne, jestliže celková doba řízení po dobu šesti dnů nepřesahuje maximum odpovídající šesti denním dobám řízení.

V případě mezinárodní osobní přepravy jinou než linkovou dopravou se slova „šestí“ a „šestého“ v druhém a třetím pododstavci nahrazují slovy „dvanáctí“ a „dvanáctého“.

2. Celková doba řízení nesmí přesáhnout 90 hodin za období dvou po sobě následujících týdnů.

Článek 7

Bezpečnostní přestávky

1. Po čtyřech a půl hodinách řízení musí mít řidič přestávku nejméně 45 minut, pokud nezačíná dobu odpočinku.

2. Tuto přestávku může nahradit nejméně patnáctiminutovými přestávkami zařazenými do doby řízení nebo bezprostředně po této době tak, aby bylo dosaženo souladu s odstavcem 1.

3. Během těchto přestávek nesmí řidič vykonávat žádnou jinou práci. Pro účely tohoto článku se doba čekání a doba nevěnovaná řízení strávená ve vozidle při jízdě, na trajektu nebo ve vlaku nepovažuje za „jinou práci“.

4. Přestávky podle tohoto článku nesmějí být považovány za denní dobu odpočinku.

Článek 8

Doba odpočinku

1. V průběhu každých 24 hodin musí mít řidič odpočinek nejméně 11 po sobě následujících hodin, který smí být zkrácen na nejméně 9 po sobě následujících hodin nejvýše třikrát týdně za podmínky, že bude náhradou poskytnuta odpovídající doba odpočinku před koncem následujícího týdne.

Ve dnech, ve kterých se odpočinek nezkracuje podle prvního pododstavce, smí být čerpán ve dvou nebo třech oddělených částech během 24 hodin, přičemž jedna z těchto částí musí trvat nejméně 8 po sobě následujících hodin. V takovém případě se minimální doba odpočinku prodlužuje na 12 hodin.

2. Jsou-li ve vozidle nejméně dva řidiči, musí mít každý z nich denní odpočinek nejméně 8 po sobě následujících hodin v průběhu každých 30 hodin.

3. V každém týdnu musí být jedna z dob odpočinku uvedených v odstavcích 1 a 2 jako týdenní odpočinek v celkovém trvání 45 po sobě následujících hodin. Tato doba odpočinku smí být zkrácena na minimum 36 po sobě následujících hodin, je-li čerpána v místě obvyklého odstavení vozidla nebo v místě pobytu řidiče, nebo na minimum 24 po sobě následujících hodin, je-li čerpána mimo tato místa. Každé zkrácení musí být vyrovnáno odpovídající dobou odpočinku vybranou v celku před koncem třetího týdne následujícího po dotyčném týdnu.

4. Týdenní doba odpočinku, která začíná v jednom týdnu a pokračuje do týdne následujícího, může být připojena k jednomu nebo druhému z těchto týdnů.

5. V případě přepravy cestujících, na kterou se vztahuje článek 6 odstavec 1 čtvrtý pododstavec, lze čerpat dobu týdenního odpočinku v týdnu následujícím po tom, v němž měl být odpočinek čerpán, a připojit ji k týdennímu odpočinku tohoto druhého týdne.

6. Každá doba odpočinku vybraná náhradou za zkrácení denní a/nebo týdenní doby odpočinku musí být připojena k jinému odpočinku trvajícimu nejméně osm hodin a je řidiči na jeho žádost zajištěna v místě zaparkování vozidla nebo v místě bydliště řidiče.

7. Řidič smí trávit denní dobu odpočinku v zaparkovaném vozidle, je-li vybaveno lehátkem.

8. Odchylně od ustanovení odstavce 1 může být denní doba odpočinku, pokud řidič nákladní nebo osobní dopravy doprovází vozidlo přepravované na trajektu nebo po železnici, pouze jednou přerušena, jsou-li splněny následující podmínky:

- část denního odpočinku strávená na zemi musí být čerpána před částí denního odpočinku strávenou na palubě trajektu nebo ve vlaku nebo musí být čerpána po ní,
- doba mezi dvěma částmi denního odpočinku musí být co nejkratší a nesmí v žádném případě přesáhnout jednu hodinu před naloděním nebo po vylodění,

příčemž celní formality se započítávají do doby nalodění a vylodění,

- během obou částí denního odpočinku musí mít řidič k dispozici lůžko nebo lehátko.

Takto přerušeny denní odpočinek se prodlužuje o 2 hodiny.

Článek 9

Odchyłky

Řidič se může odchýlit od ustanovení této Dohody v míře nezbytné pro dojetí do vhodného místa zastávky tak, aby zajistil bezpečnost osob, vozidla nebo jeho nákladu, pokud neohrozí bezpečnost silničního provozu. Řidič uvede druh a důvod odchyłky na záznamovém listu kontrolního zařízení nebo ve svém denním pracovním plánu.

Článek 10

Kontrolní zařízení

1. Smluvní strany stanoví povinnost zabudování a používání kontrolního zařízení ve vozidlech registrovaných na jejich území podle požadavků této Dohody a Přílohy včetně Dodatků.
2. Kontrolní zařízení ve smyslu této Dohody, jeho konstrukce, montáž, používání a zkoušení musí vyhovovat požadavkům této Dohody a její Přílohy včetně Dodatků.
3. Kontrolní zařízení, které konstrukcí, montáží, používáním a zkoušením vyhovuje nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. prosince 1985, se považuje za vyhovující požadavkům této Dohody a její Přílohy včetně Dodatků.

Článek 11

Kontrola prováděná podnikem

1. Dopravce je povinen organizovat přepravy v silniční dopravě tak, aby členové osádek mohli dodržovat ustanovení této Dohody.
2. Dopravce je povinen pravidelně kontrolovat doby řízení, doby jiné práce a doby odpočinku, s použitím veškerých dokladů, jež má k dispozici, například osobních kontrolních knížek. Zjistí-li jakékoliv porušení této Dohody, je povinen neprodleně učinit nápravu a zabránit opakování, například změnou pracovní doby a trasy.
3. Je zakázáno řidiče odměňovat i prémiovým zvýhodněním nebo příplatky za ujetou vzdálenost nebo objem přepraveného zboží, pokud by tyto odměny mohly vést k ohrožení bezpečnosti silničního provozu.

Článek 12

Opatření zajišťující provádění Dohody

1. Každá smluvní strana přijme všechna vhodná opatření, aby bylo zajištěno dodržování ustanovení této Dohody, zejména přiměřeným počtem silničních kontrol a kontrol prováděných v provozovnách dopravců, které každoročně zahrnují významnou a reprezentativní část řidičů, dopravců a vozidel všech druhů dopravy na něž se vztahuje tato Dohoda.

- a) Příslušné orgány smluvních stran organizují kontroly tak, aby:
 - bylo během každého kalendářního roku kontrolováno nejméně 1% pracovních dnů řidičů vozidel, na něž se vztahuje tato Dohoda;
 - bylo nejméně 15% ze všech kontrolovaných pracovních dnů řidičů kontrolováno při silniční kontrole a nejméně 25% v provozovnách dopravců;
- b) Silniční kontrola zahrnuje:
 - denní doby řízení, bezpečnostní přestávky a denní doby odpočinku a, při zřejmých nesrovnalostech, záznamové listy z předchozích dnů, které musí být ve vozidle;
 - případně poslední dobu týdenního odpočinku;
 - řádné fungování kontrolního zařízení.

Tyto kontroly se provádějí bez jakékoliv diskriminace vozidel a řidičů, ať už na základě registrace nebo bydliště.

- c) Kontrola v provozovně dopravce zahrnuje kromě bodů kontrolovaných při silniční kontrole:
 - týdenní doby odpočinku a doby řízení mezi těmito dobami odpočinku;
 - dodržování čtrnáctidenních omezení dob řízení;
 - náhradu za zkrácení denní a týdenní doby odpočinku v souladu s článkem 8, odstavci 1 a 3;
 - použití záznamových listů a/nebo organizaci pracovní doby řidičů

2. V rámci vzájemné pomoci si příslušné orgány smluvních stran pravidelně vzájemně zasílají všechny dostupné informace týkající se:

- porušování této Dohody řidiči nerezidenty a sankce jim za to uložené;
- sankce uložené smluvní stranou svým rezidentům za taková porušení spáchaná na území jiných smluvních stran.

V případě vážných porušení obsahuje taková informace uloženou sankci.

3. Jestliže výsledky silniční kontroly řidiče vozidla registrovaného v jiné smluvní straně vedou k podezření, že došlo k porušení předpisů, které nelze při silniční kontrole zjistit, protože chybějí nezbytné údaje, poskytnou si příslušné orgány dotčených smluvních stran při vyjasňování situace vzájemnou pomoc. V případech, kdy příslušná smluvní strana provede kontrolu v provozovně dopravce, sdělí výsledek této kontroly druhé z dotčených stran.

4. Smluvní strany vzájemně spolupracují při organizaci koordinovaných silničních kontrol.

5. Evropská hospodářská komise Organizace spojených národů vydá každé dva roky zprávu o uplatňování odstavce 1 tohoto článku smluvními stranami.

Článek 13

Přechodná ustanovení

1. Všechna nová ustanovení této Dohody včetně její Přílohy a Dodatků 1B a 2 týkající se zavedení digitálního kontrolního zařízení, se pro státy, které jsou smluvními stranami této Dohody, stanou závaznými nejpozději čtyři roky po nabytí účinnosti příslušných změn vyplývajících z postupu podle článku 21. Po uplynutí této lhůty musí být vozidla, na které se vztahuje tato Dohoda a která jsou poprvé uvedená do provozu, vybavena kontrolním zařízením, které je v souladu s těmito novými požadavky. Během této čtyřleté lhůty musí smluvní strany, které ve svých zemích tyto změny dosud neprovedly, na svém území přijímat a kontrolovat vozidla registrovaná u jiné smluvní strany této Dohody a již vybavená tímto digitálním kontrolním zařízením

2. a) Smluvní strany přijmou všechna nezbytná opatření, aby byly nejpozději tři měsíce před uplynutím stanovené čtyřleté lhůty uvedené v odstavci 1, schopny vydávat karty řidiče uvedené v Příloze této Dohody v platném znění. Tato minimální tříměsíční doba musí být dodržena rovněž v případě, kdy smluvní strana implementuje ustanovení týkající se digitálního kontrolního zařízení podle Dodatku 1B Přílohy před uplynutím stanovené čtyřleté lhůty. Tyto smluvní strany musí pravidelně informovat sekretariát Pracovní skupiny pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise o vývoji v zavádění digitálního kontrolního zařízení na svém území v souladu s Dodatkem 1B Přílohy.

b) Dokud nebudou smluvní strany schopny vydávat karty podle písm. a), platí pro řidiče, po kterých je požadováno řízení vozidel vybavených kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B Přílohy, ustanovení článku 14 Přílohy této Dohody.

3. Uložení každé ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení po nabytí účinnosti změn uvedených v odstavci 1 se vztahuje na Dohodu v platném znění, včetně stanovené lhůty pro implementaci uvedené v odstavci 1.

Dojde-li k přistoupení v době kratší než dva roky před uplynutím lhůty uvedené v odst. 1, bude stát spolu s uložením své ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení informovat depositáře o datu, k němuž začne být na území tohoto státu digitální kontrolní zařízení využíváno. Stát může v takovém případě využít přechodného období, jehož trvání nepřekročí délku dvou let počínaje datem, jímž vstoupí Dohoda pro tento stát v účinnost. Depositář o tom bude informovat všechny smluvní strany.

Ustanovení předchozího odstavce platí rovněž v případě přistoupení státu po uplynutí stanovené čtyřleté lhůty pro implementaci uvedené v odstavci 1.

Závěrečná ustanovení

Článek 14

1. Tato Dohoda je otevřena k podpisu do 31. března 1971 a po tomto datu k přistoupení členských států Evropské hospodářské komise a států přijatých do Komise s poradním hlasem podle odstavce 8 mandátu této Komise.

2. Tato Dohoda podléhá ratifikaci.

3. Ratifikační listiny a listiny o přistoupení budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

4. Tato Dohoda vstoupí v účinnost stoosmdesátého dne potom, kdy bude uložena osmá listina o ratifikaci nebo přistoupení.

5. Pro každý stát, který ratifikuje tuto Dohodu nebo k ní přistoupí po uložení osmé ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení ve smyslu odstavce 4 tohoto článku, vstoupí tato Dohoda v účinnost stoosmdesátého dne po uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení.

Článek 15

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto Dohodu oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

2. Výpověď nabude účinnosti šest měsíců po dni, kdy generální tajemník obdrží oznámení o výpovědi.

Článek 16

Tato Dohoda pozbude účinnosti, jestliže po nabytí účinnosti bude počet smluvních stran po dobu dvanácti po sobě jdoucích měsíců menší než tři.

Článek 17

1. Každý stát může při podpisu této Dohody nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení anebo kdykoli později prohlásit v oznámení zaslaném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že tato Dohoda bude platit na všech územích nebo na některém z území, která v mezinárodních vztazích zastupuje. Tato Dohoda bude platit na území nebo na územích uvedených v oznámení počínaje stoosmdesátým dnem poté, kdy toto oznámení obdržel generální tajemník, a jestliže toho dne tato Dohoda ještě nevstoupila v účinnost, počínaje dnem jejího vstupu v účinnost.

2. Každý stát, který podle předchozího odstavce učiní prohlášení, že Dohoda platí na některém území, které zastupuje v mezinárodních vztazích, může podle článku 15 této Dohody vypovědět tuto Dohodu, pokud jde o uvedené území.

Článek 18

1. Jakýkoli spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami ve věci výkladu nebo provádění této Dohody je pokud možno urovnán jejich vzájemným jednáním.

2. Jakýkoli spor, který nebude urovnán jednáním, bude podroben rozhodčímu řízení, požádá-li o to některá ze sporných smluvních stran, a předložen jednomu nebo více rozhodcům zvoleným společnou dohodou sporných stran. Jestliže se do tří měsíců ode dne, kdy bylo navrženo rozhodčí řízení, sporné strany nedohodnou o volbě rozhodce nebo rozhodců, může kterákoli z těchto stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby určil jediného rozhodce, jemuž bude spor předložen k rozhodnutí.

3. Rozhodnutí rozhodce nebo rozhodců určených podle předchozího odstavce je pro sporné smluvní strany závazný.

Článek 19

1. Každý stát může v době podpisu, ratifikace nebo přistoupení k této Dohodě prohlásit, že se necítí být vázán odstavci 2 a 3 článku 18 této Dohody. Ostatní smluvní strany nejsou vázány uvedenými odstavci vůči každé smluvní straně, která učinila takovou výhradu.

2. Jestliže některý stát při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení učiní jinou výhradu, než tu podle odstavce 1 tohoto článku, sdělí generální tajemník Organizace spojených národů tuto výhradu státům, které již uložily svou ratifikační listinu nebo listinu o přistoupení a nevypověděly později tuto Dohodu. Výhrada bude považována za přijatou, jestliže do šesti měsíců od tohoto sdělení žádný z těchto států nevznesl námitku proti jejímu přijetí. V opačném případě nebude výhrada přijata, a jestliže stát, který výhradu učinil, ji neodvolá, bude uložení ratifikační listiny nebo listiny o přistoupení tohoto státu neúčinné. Při použití ustanovení tohoto

odstavce se nebude přihlížet k námitce států, jejichž přistoupení nebo ratifikace by byly podle tohoto odstavce neúčinné v důsledku výhrad, které učinily.

3. Každá smluvní strana, jejíž výhrada byla přijata v Podpisovém protokolu této Dohody, nebo která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku nebo výhradu přijatou podle odstavce 2 tohoto článku, může tuto výhradu kdykoli odvolat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi.

Článek 20

1. Po uplynutí tří let od účinnosti této Dohody může každá smluvní strana požádat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, aby byla svolána konference za účelem revize Dohody. Generální tajemník vyrozumí o této žádosti všechny smluvní strany a svolá revizní konferenci, jestliže do čtyř měsíců ode dne, kdy odeslal vyrozumění, nejméně třetina smluvních stran projeví svůj souhlas s touto žádostí.

2. Je-li konference podle předchozího odstavce svolána, vyrozumí o tom generální tajemník všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, o jejichž projednání na konferenci žádají. Generální tajemník sdělí všem smluvním stranám předběžný program jednání konference, jakož i znění těchto návrhů, nejméně tři měsíce přede dnem zahájení konference.

3. Generální tajemník na jakoukoli konferenci svolanou podle tohoto článku pozve všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 14 této Dohody.

Článek 21

1. Každá smluvní strana může navrhnout jednu nebo více změn této Dohody. Znění každého pozměňovacího návrhu bude sděleno generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který je sdělí všem smluvním stranám a vyrozumí o něm všechny ostatní státy uvedené v odstavci 1 článku 14 této Dohody.

2. Do šesti měsíců ode dne, kdy generální tajemník sdělil pozměňovací návrh, může každá smluvní strana informovat generálního tajemníka:

- a) že má námitku proti navrhované změně; nebo
- b) že, ačkoli má v úmyslu návrh přijmout, nejsou dosud v jejím státě splněny podmínky nutné k jeho přijetí.

3. Pokud smluvní strana, která zaslala sdělení uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, neoznámí generálnímu tajemníkovi, že pozměňovací návrh přijímá, může podat námitku proti navržené změně do devíti měsíců od uplynutí šestiměsíční lhůty stanovené pro její sdělení.

4. Bude-li proti pozměňovacímu návrhu podána námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, bude návrh považován za nepřijatý a nenabude účinnosti.

5. Nebyla-li proti pozměňovacímu návrhu podána námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, bude návrh považován za přijatý od níže uvedeného data:

a) jestliže žádná smluvní strana nezaslala sdělení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku: po uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku;

b) jestliže jakákoli smluvní strana zaslala sdělení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku: od dřívějšího ze dvou následujících dat:

- data, kdy všechny smluvní strany, které učinily takové sdělení, oznámily generálnímu tajemníkovi, že návrh přijímají, přičemž se však za toto datum pokládá den uplynutí šestiměsíční lhůty stanovené v odstavci 2 tohoto článku, jestliže všechna přijetí byla sdělena před uplynutím této lhůty;
- data uplynutí devítiměsíční lhůty stanovené v odstavci 3 tohoto článku.

5a. V případě státu, který se stane smluvní stranou této Dohody mezi okamžikem sdělení pozměňovacího návrhu a okamžikem, kdy je považován za přijatý, sdělí sekretariát Pracovní skupiny pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise nové smluvní straně navrhovanou změnu v co nejkratším možném termínu. Tato smluvní strana může generálního tajemníka informovat o jakékoli námitce před uplynutím šestiměsíční lhůty od data oznámení původního pozměňovacího návrhu všem smluvním stranám.

6. Každá změna považovaná za přijatou vstoupí v účinnost 3 měsíce ode dne, kdy byla považována za přijatou.

7. Generální tajemník oznámí co nejdříve všem smluvním stranám, zda proti pozměňovacímu návrhu byla podána námitka podle odstavce 2 písm. a) tohoto článku a zda obdržel od jedné nebo více smluvních stran sdělení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku. Jestliže obdržel od jedné nebo více smluvních stran takové sdělení, informuje všechny smluvní strany, zda smluvní strana nebo smluvní strany, které mu zaslaly takové sdělení, podávají námitku proti pozměňovacímu návrhu nebo jej přijímají.

8. Nezávisle na postupu projednávání pozměňovacích návrhů, stanoveném v odstavcích 1 až 6 tohoto článku, může být příloha k této Dohodě změněna dohodou mezi příslušnými orgány všech smluvních stran; jestliže příslušný orgán některé smluvní strany prohlásí, že podle jejího právního řádu je jeho souhlas podmíněn zvláštním zmocněním za tím účelem vydaným nebo schválením zákonodárného orgánu, bude se mít za to, že souhlas příslušného orgánu dotyčné smluvní strany ke změně přílohy nebyl dán, dokud příslušný orgán neoznámí generálnímu

tajemníkovi, že požadované zmocnění nebo schválení bylo uděleno. Dohodou mezi příslušnými orgány bude určeno datum, kdy změněná příloha vstoupí v účinnost, a může být stanoveno, že během přechodného období zůstane původní příloha zcela nebo zčásti účinná souběžně se změněnou přílohou.

Článek 22

1. Dodatky 1 a 2 Přílohy této Dohody lze měnit postupem stanoveným v tomto článku.
2. Na žádost smluvní strany musí být jakýkoli pozměňovací návrh Dodatků 1 a 2 Přílohy této Dohody projednán Pracovní skupinou pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise.
3. Bude-li přijat většinou přítomných a hlasujících členů a jestliže tato většina představuje většinu smluvních stran přítomných a hlasujících, sdělí generální tajemník tuto změnu příslušným orgánům smluvních stran k přijetí.
4. Změna je přijata, pokud během šesti měsíců následujících po datu tohoto sdělení oznámí generálnímu tajemníkovi své námitky vůči změně méně než jedna třetina příslušných orgánů smluvních stran.
 - 4a. V případě státu, který se stane smluvní stranou této Dohody mezi okamžikem sdělení návrhu změny a okamžikem, kdy je považována za přijatou, sdělí sekretariát Pracovní skupiny pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise nové smluvní straně navrhovanou změnu v co nejkratším možném termínu. Tato smluvní strana může generálního tajemníka informovat o jakékoli námitce před uplynutím šestiměsíční lhůty od data oznámení původního pozměňovacího návrhu všem smluvním stranám.
5. Jakoukoli přijatou změnu sdělí generální tajemník všem smluvním stranám a tato nabude účinnosti tři měsíce po datu tohoto oznámení.

Článek 22a

Postup pro provádění změn v Dodatku 1B

1. V Dodatku 1B Přílohy této Dohody lze provádět změny postupem uvedeným v tomto článku.
2. Každý pozměňovací návrh úvodních článků Dodatku 1B je schvalován Pracovní skupinou pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise většinou přítomných a hlasujících smluvních stran. Každá takto přijatá změna bude sekretariátem Pracovní skupiny předána generálnímu tajemníkovi, aby byla oznámena všem smluvním stranám. Účinnost nabude tři měsíce od data oznámení smluvním stranám.

3. Dodatek 1B, přizpůsobený pro tuto Dohodu z Přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 uvedeném v článku 10 této Dohody, přímo závislý na změnách provedených v této Příloze Evropskou unií, jakákoliv změna provedená v této Příloze se vztahuje na Dodatek 1B, a to za následujících podmínek:

- sekretariát Pracovní skupiny pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise oficiálně informuje příslušné úřady všech smluvních stran o uveřejnění změn v Příloze IB nařízení (EHS) v Úředním věstníku Evropského Společenství a zároveň předá tuto informaci generálnímu tajemníkovi spolu s exemplářem příslušných textů.
- tyto změny týkající se Dodatku 1B nabudou účinnosti za tři měsíce od data oznámení informace smluvním stranám.

4. Zahrnuje-li návrh na změnu Přílohy této Dohody také změnu Dodatku 1B, změny týkající se Dodatku mohou nabýt účinnosti teprve poté, co nabudou účinnosti změny týkající se Přílohy. Jsou-li v tomto smyslu změny Dodatku 1B předloženy současně se změnami Přílohy, stanoví se datum účinnosti podle data vyplývajícího z postupu popsaného v článku 21.

Článek 23

Kromě sdělení uvedených v člancích 20 a 21 této Dohody oznámí generální tajemník Organizace spojených národů státům uvedeným v článku 14, odstavci 1:

- a) ratifikace a přistoupení podle článku 14 této Dohody;
- b) data, k nimž tato Dohoda vstoupí v účinnost podle článku 14 této Dohody;
- c) výpovědi podle článku 15 této Dohody;
- d) ukončení této Dohody podle článku 16 této Dohody;
- e) oznámení obdržená podle článku 17 této Dohody;
- f) prohlášení a oznámení obdrženy podle článku 19 této Dohody;
- g) nabytí účinnosti jakékoli změny v souladu s článkem 21 této Dohody.

Článek 24

Podpisový protokol této Dohody má stejnou účinnost, platnost a trvání jako Dohoda, za jejíž nedílnou součást se považuje.

Článek 25

Po dni 31. března 1971 bude prvopis této Dohody uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který zašle jeho ověřené opisy každému ze států uvedených v odstavci 1 článku 14 této Dohody.

PŘÍLOHA

KONTROLNÍ ZAŘÍZENÍ

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Kapitola I - Schválení typu

Článek 1

Pro účely této kapitoly se „kontrolním zařízením“ rozumí „kontrolní zařízení nebo jeho součástí“.

Každou žádost o schválení typu kontrolního zařízení nebo vzoru záznamového listu nebo paměťové karty spolu s náležitou dokumentací podává výrobce nebo jeho zmocněnec smluvní straně. Žádost pro každý typ kontrolního zařízení nebo typ vzoru záznamového listu nebo paměťové karty smí být podána pouze jedné smluvní straně.

Článek 2

Smluvní strana udělí schválení typu jakémukoli typu kontrolního zařízení, jakémukoli vzoru záznamového listu nebo paměťové karty, pokud odpovídají požadavkům stanoveným v Dodatku I nebo 1B této Přílohy, za předpokladu, že smluvní strana je schopna ověřit, že se vyráběné typy shodují se schváleným typem.

Kontrolnímu zařízení uvedenému v Dodatku 1B nesmí být uděleno schválení typu konstrukční části, dokud celý systém (vlastní kontrolní zařízení, karta řidiče a elektrické napojení převodovky) neprokázal svou odolnost proti nedovolené manipulaci nebo měnění údajů o době řízení. Zkoušky odolnosti zařízení provádějí odborníci obeznámení s nejnovějšími způsoby nedovolené manipulace.

Jakékoli úpravy nebo doplňky schváleného typu musí být dodatečně schváleny smluvní stranou, která schválila původní typ.

Článek 3

Smluvní strany přidělí žadateli ke každému typu kontrolního zařízení nebo vzoru záznamového listu nebo paměťové karty, které schválí podle článku 2, schvalovací značku v provedení stanoveném v Dodatku 2.

Článek 4

Příslušné orgány smluvní strany, jimž byla podána žádost o schválení typu kontrolního zařízení nebo vzoru záznamového listu nebo paměťové karty, zašlou orgánům ostatních smluvních stran do jednoho měsíce kopii osvědčení o schválení ke každému typu kontrolního zařízení nebo vzoru záznamového listu nebo paměťové karty doplněnou kopií příslušné dokumentace, nebo jim případně sdělí odmítnutí schválení; v případě odmítnutí sdělí důvody takového rozhodnutí.

Článek 5

1. Jestliže smluvní strana, která udělila schválení typu podle článku 2, zjistí, že kontrolní zařízení nebo vzor záznamového listu nebo paměťová karta nesoucí schvalovací značku, kterou tato smluvní strana přidělila, neodpovídají typu, který schválila, učiní nezbytná opatření, aby byla zajištěna shoda vyráběných typů se schváleným typem. V případě nutnosti mohou tato opatření vést až ke zrušení schválení typu.

2. Smluvní strana, která udělila schválení typu, toto schválení zruší, jestliže se typově schválené kontrolní zařízení nebo záznamový list nebo paměťová karta neshodují s touto Přílohou nebo jejími Dodatky nebo vykazují-li při používání závadu všeobecné povahy, v důsledku které nejsou vhodné pro zamýšlený účel.

3. Jestliže je smluvní strana, která udělila schválení typu, informována jinou smluvní stranou o jednom z případů uvedených v odstavcích 1 a 2, přijme po konzultaci s touto smluvní stranou rovněž opatření stanovená v těchto odstavcích v souladu s odstavcem 5.

4. Smluvní strana, která zjistila některý z případů uvedených v odstavci 2, smí až do odvolání zakázat uvádění kontrolních zařízení nebo záznamových listů nebo paměťových karet na trh a do provozu. Smí tak učinit rovněž v případech uvedených v odstavci 1 týkajících se kontrolních zařízení nebo záznamových listů nebo paměťových karet, jež byly vyloučeny z prvotního ověřování, pakliže je výrobce ani po řádném upozornění neuvede do souladu se schváleným typem nebo s požadavky této Přílohy.

Příslušné orgány smluvních stran se v každém případě do jednoho měsíce vzájemně informují o zrušení schválení typu nebo o jiných opatřeních učiněných podle odstavců 1, 2 a 3 a uvedou důvody těchto opatření.

5. Jestliže smluvní strana, která udělila schválení typu, popírá existenci případů uvedených v odstavcích 1 nebo 2, o kterých byla informována, vynasnaží se dotčené smluvní strany o vyřešení tohoto sporu.

Článek 6

1. Žadatel o schválení typu vzoru záznamového listu musí ve své žádosti uvést typ nebo typy kontrolního zařízení, pro něž je daný list navržen, a musí dodat k provedení zkoušek listu vhodné zařízení takového typu nebo takových typů.

2. Příslušné orgány každé smluvní strany vyznačí na osvědčení o schválení vzoru záznamového listu typ nebo typy kontrolního zařízení, na nichž smí být list tohoto vzoru používán.

Článek 7

Žádná smluvní strana nesmí zamítnout registraci vozidla vybaveného kontrolním zařízením, ani zakázat uvedení takového vozidla do provozu či jeho používání z důvodů, které by souvisely se skutečností, že toto vozidlo je vybaveno takovým zařízením, pakliže je toto kontrolní zařízení opatřeno schvalovací značkou uvedenou v článku 3 a montážním štítkem uvedeným v článku 9.

Článek 8

Každé rozhodnutí o zamítnutí nebo zrušení schválení typu kontrolního zařízení nebo vzoru záznamového listu nebo paměťové karty učiněné na základě této Přílohy musí být doloženo podrobným uvedením důvodů, na nichž se tato rozhodnutí zakládají. Rozhodnutí bude oznámeno dotyčné straně současně s poučením o opravných prostředcích, které má podle platných právních předpisů smluvní strany k dispozici a o lhůtách pro jejich uplatnění.

Kapitola II - Montáž a kontrola

Článek 9

1. Montáž a opravy kontrolních zařízení jsou oprávněni provádět pouze pracovníci nebo dílny schválené pro tento účel příslušnými orgány smluvních stran, přičemž tyto orgány mohou před tímto schválením zjistit názory dotyčných výrobců.

Doba administrativní platnosti karet schválených dílen a pracovníků nesmí překročit jeden rok.

Jestliže je karta vydaná schválené dílně nebo pracovníkovi poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, vydá příslušný orgán náhradní kartu do pěti pracovních dnů ode dne obdržení žádosti za tímto účelem.

Jestliže je náhradou za starou kartu vydána karta nová, musí být na nové kartě uvedeno totéž informační číslo dílny, ale index musí být zvýšen o jednotku. Orgán vydávající kartu musí vést záznamy o ztracených, ukradených nebo vadných kartách.

Smluvní strany přijmou veškerá opatření nezbytná k předcházení falšování karet vydávaných schváleným pracovníkům a dílnám.

2. Schválený pracovník nebo dílna opatří plombu zvláštní značkou, a navíc v souladu s Dodatkem 1B zapíše do kontrolního zařízení bezpečnostní elektronické údaje zejména pro provádění kontrol prokázání pravosti. Příslušné orgány smluvní strany vedou evidenci používaných značek, bezpečnostních elektronických údajů a karet vydaných schváleným dílnám a pracovníkům.

3. Příslušné orgány smluvních stran si vzájemně zašlou seznamy schválených pracovníků a dílen a karet jim vydaných a rovněž vzory značek a nezbytné informace o používaných elektronických bezpečnostních údajích.

4. Skutečnost, že zabudování kontrolního zařízení bylo provedeno v souladu s požadavky této Přílohy, se potvrzuje připevněním montážního štítku za podmínek stanovených v Dodatcích 1 nebo 1B.

5. Plomby mohou být odstraněny pracovníky nebo dílnami schválenými příslušnými orgány v souladu s ustanoveními odstavce 1 tohoto článku nebo za okolností popsanych v Dodatku 1 nebo 1B této Přílohy.

Kapitola III - Používání zařízení

Článek 10

Zaměstnavatel a řidiči zajistí správné fungování a řádné užívání jak kontrolního zařízení, tak karty řidiče, jestliže je na řidiči požadováno řídit vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B.

Článek 11

1. Zaměstnavatel vydá dostatečný počet záznamových listů řidičům vozidel vybavených kontrolním zařízením podle Dodatku I s ohledem na individuální povahu těchto listů, na dobu trvání přepravy a na nutnost nahradit listy poškozené nebo odebrané pověřeným kontrolním pracovníkem. Zaměstnavatel smí vydat řidičům pouze listy schváleného vzoru vhodné pro použití v kontrolním zařízení zabudovaném ve vozidle.

Je-li vozidlo vybaveno kontrolním zařízením podle Dodatku 1B, musí zaměstnavatel a řidič zajistit, aby s ohledem na dobu trvání přepravy mohly být v případě kontroly na požádání správně vytištěny údaje podle Dodatku 1B.

2. Dopravce uchovává záznamové listy ve správném pořadí nejméně jeden rok po jejich použití a na žádost dotyčného řidiče mu vydá jejich kopie. Záznamové listy musí být předloženy nebo vydány na žádost pověřeného kontrolora.

3. Kartu řidiče definovanou v Dodatku 1B vydá na požádání řidiče příslušný orgán smluvní strany, kde má řidič své obvyklé bydliště.

Smluvní strana smí požadovat na každém řidiči, na kterého se vztahuje tato Dohoda a který má obvyklé bydliště na jeho území, aby měl kartu řidiče.

a) Pro účely této Dohody se „obvyklým bydlištěm“ rozumí místo, kde se určitá osoba obvykle zdržuje, tj. nejméně 185 dní v kalendářním roce z důvodů osobních a profesních vazeb nebo v případě osob bez profesních vazeb z důvodu osobních vazeb vyplývajících z úzkých vztahů mezi touto osobou a místem, kde bydlí.

Za obvyklé bydliště osoby, jejíž profesní vazby jsou jinde než osobní vazby a která tedy střídavě pobývá na různých místech ve dvou nebo více smluvních stranách, se však považuje místo jejích osobních vazeb, pokud se tam pravidelně vrací. Tato poslední podmínka se nepožaduje, pokud osoba pobývá v některé smluvní straně, aby zde vykonávala časově omezený úkol.

b) Řidiči prokazují obvyklé bydliště jakýmkoli vhodným dokladem, např. průkazem totožnosti nebo jakýkoli jiným platným dokladem.

c) Mají-li příslušné orgány smluvní strany vydávající kartu řidiče pochybnosti o správnosti údajů týkajících se obvyklého bydliště podle písmene b), nebo pro účely určitých specifických kontrol mohou tyto orgány požadovat dodatečné informace nebo důkazy.

d) Příslušné orgány vydávající smluvní strany se v rámci možností ujistí, že žadatel ještě není držitelem platné karty řidiče.

4. a) Příslušný orgán smluvní strany zapisuje do karty řidiče osobní údaje podle Dodatku 1B.

Doba administrativní platnosti karty řidiče nesmí překročit 5 let.

Řidič smí být držitelem pouze jedné platné karty řidiče. Řidič je oprávněn používat pouze vlastní osobní kartu. Řidič nesmí používat kartu řidiče, která je vadná nebo jejíž platnost uplynula.

Jestliže je vydána nová karta náhradou za starou, musí nová karta nést stejné číslo vydání karty řidiče, ale index musí být zvýšen o jednotku. Vydávající orgán musí vést záznamy o vydaných, ukradených, ztracených nebo vadných řidičských kartách po dobu, která se rovná nejméně lhůtě jejich platnosti.

Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, vydá orgán náhradní kartu do 5 pracovních dnů od obdržení odůvodněné žádosti za tímto účelem.

V případě žádosti o obnovu karty, jejíž den uplynutí platnosti se blíží, vydá orgán novou kartu před uplynutím platnosti, jestliže je žádost podána ve lhůtách stanovených v 4 pododstavci článku 12.

b) Karta řidiče je vydávána pouze žadatelům, na které se vztahuje tato Dohoda.

c) Karta řidiče je osobní. Za žádných okolností nesmí být během své platnosti odejmuta nebo pozastavena, ledaže příslušný orgán smluvní strany zjistí, že karta byla padělaná, že řidič používá cizí kartu nebo že karta byla získána na základě nesprávných prohlášení nebo padělaných dokladů. Jestliže kartu pozastaví nebo odejme jiná smluvní strana, než je vydávající smluvní strana, vrátí tato smluvní strana kartu orgánům vydávající smluvní strany a zdůvodní toto opatření.

d) Smluvní strany navzájem uznávají karty řidiče.

Jestliže si držitel platné karty řidiče vydané smluvní stranou zřídí obvyklé bydliště v jiné smluvní straně, může požádat o výměnu své karty za rovnocennou kartu řidiče; smluvní strana provádějící tuto výměnu odpovídá za případné ověření platnosti předložené karty.

Smluvní strany provádějící výměnu vrátí starou kartu orgánům vydávající smluvní strany a výměnu zdůvodní.

e) Jestliže smluvní strana nahradí nebo vymění kartu řidiče, je tato náhrada nebo výměna a každá následná náhrada nebo obnova zaevidována v této smluvní straně.

f) Smluvní strany učiní všechna nezbytná opatření proti jakékoli možnosti padělání karet řidičů.

5. Smluvní strany zajistí, aby údaje potřebné ke sledování souladu s touto Dohodou, což jsou údaje zaznamenávané a uchovávané kontrolním zařízením podle Dodatku 1B této Přílohy, byly dostupné 365 dní po dni svého záznamu za podmínek zaručujících jejich bezpečnost a správnost.

Smluvní strany přijmou všechna opatření, aby zajistily, že opětný prodej kontrolního zařízení nebo jeho vyřazení z provozu nenaruší zejména řádné používání tohoto odstavce.

Článek 12

1. Řidiči nesmějí používat ušpiněné nebo poškozené záznamové listy nebo karty řidiče. Listy musí být proto vhodným způsobem chráněny.

V případě poškození listu nebo karty řidiče, které obsahují záznamy, připojí řidiči poškozený list nebo kartu řidiče k listu rezervnímu nebo prozatímnímu použitému jako jeho náhrada.

Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, musí řidič během 7 kalendářních dnů podat žádost o její náhradu příslušným orgánům smluvní strany, ve kterém má své obvyklé bydliště.

Jestliže si řidič přeje obnovit svou kartu řidiče, podá žádost příslušnému orgánu smluvní strany, ve kterém má obvyklé bydliště, nejpozději 15 pracovních dní před uplynutím platnosti karty.

2. Řidiči používají záznamové listy nebo karty řidiče každý den, kdy řídí, od okamžiku, kdy převezmou vozidlo. Záznamový list nebo karta řidiče nesmí být vyjmuty před koncem denní pracovní doby, pokud není jejich vyjmutí jinak povoleno. Žádný záznamový list nebo karta řidiče nesmí být používány po dobu delší, než pro kterou jsou určeny.

Jestliže v důsledku svého vzdálení se od vozidla nemůže řidič používat kontrolní zařízení zabudované do vozidla, musí být časové úseky uvedené v odstavci 3, druhé odrážce písm. b), c) a d) zaznamenány na záznamovém listu ručně, automatickým záznamem nebo jinými prostředky čitelně a bez znečištění listu.

Nachází-li se ve vozidle více než jeden řidič, mění řidiči záznamové listy tak, aby informace uvedené v odstavci 3, druhé odrážce písm. b), c) a d) byly zaznamenány na záznamovém listu řidiče, který v danou dobu skutečně řídil.

3. Řidič musí:

- zajistit, aby doba zaznamenaná na listu souhlasila s úředním časem v zemi registrace vozidla,
- s přepínacím mechanismem zacházet tak, aby následující časové úseky byly zaznamenány odděleně a zřetelně:
 - a) pod značkou  nebo  doba řízení;
 - b) pod značkou ¹ nebo  všechny ostatní doby práce
 - c) pod značkou ¹ nebo  ostatní dobu pracovní pohotovosti, a to:
 - čekací dobu, tj. dobu, během které musí řidiči zůstat na svém pracovním místě pouze proto, aby vyhověli případným požadavkům na zahájení nebo znovuzahájení řízení nebo na provedení jiné práce,
 - dobu strávenou během jízdy vedle řidiče,
 - dobu strávenou během jízdy na lůžku,
 - d) pod značkou ¹ nebo  přestávky v práci a denní doby odpočinku.

4. Každá smluvní strana smí povolit, aby všechny doby podle odstavce 3, druhé odrážky písm. b) a c) byly na záznamových listech používaných ve vozidlech registrovaných na jejím území zaneseny pod značkou .

5. Každý člen osádky zapíše na svůj záznamový list tyto informace:

- a) na začátku používání listu - své příjmení a jméno;
- b) datum a místo začátku a konce použití listu;
- c) registrační značku každého vozidla, ke kterému byl řidič přidělen, a to jak při zahájení první cesty zaznamenané na listu, tak i při změně vozidla během používání listu;
- d) stav počítadla ujetých kilometrů:
 - na začátku první jízdy zaznamenané na listu,
 - na konci poslední jízdy zaznamenané na listu,

¹ Symboly používané pro digitální tachograf

- při změně vozidla během pracovního dne (stav počítadla v dosavadním vozidle a stav počítadla v nově přiděleném vozidle);

e) případně dobu, kdy dojde ke výměně vozidla.

5a. V souladu s Dodatkem 1B musí řidič do kontrolního zařízení zapsat symboly zemí, ve kterých začíná a končí jeho denní pracovní doba.

Výše uvedené zápisy údajů musí být provedeny řidičem jen ručně nebo automaticky, jestliže je kontrolní zařízení napojeno na satelitní vyhledávací systém.

6. Kontrolní zařízení podle definice v Dodatku 1 musí být zkonstruováno tak, aby osoby pověřené kontrolou mohly po případném otevření zařízení přechíst záznamy týkající se devíti hodin předcházejících době kontroly, aniž by došlo k trvalému zdeformování, poškození nebo zašpinění listu.

Zařízení musí být dále konstruováno tak, aby bylo možné bez otevření skřínky ověřovat, zda se provádí záznamy.

7. a) Řídí-li řidič vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1, musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit:

- záznamové listy z běžného týdne a v každém případě z posledního dne předchozího týdne, v němž řídil,
- kartu řidiče, má-li ji, a
- výtisky z kontrolního zařízení definovaného v Dodatku 1B vztahující se k časovým úsekům podle odstavce 3, druhé odrážky písm. a), b), c) a d), řídil-li vozidlo vybavené tímto kontrolním zařízením v době uvedené v první odrážce tohoto odstavce.

b) Řídí-li řidič vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B, musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit:

- kartu řidiče, jejímž je držitelem,
- záznamové listy, které odpovídají stejnému období jako je uvedeno v první odrážce pododstavce a), během něž řídil vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1

c) Pověřený kontrolor může zkontrolovat dodržování Dohody analýzou záznamových listů, zobrazených nebo vytištěných údajů, které byly zaznamenány kontrolním zařízením nebo kartou řidiče, nebo není-li to možné, analýzou jakéhokoli podkladu, který dokládá nedodržení některého ustanovení, jako v případech uvedených v článku 13 odstavcích 2 a 3.

8. Je zakázáno falšovat, potlačovat nebo ničit údaje zaznamenané na záznamovém listu, uchovávané v kontrolním zařízení nebo na kartě řidiče, nebo na výtiscích z kontrolního zařízení definovaného v Dodatku 1B. Totéž se vztahuje na každou manipulaci s kontrolním zařízením, záznamovým listem nebo kartou řidiče, které může mít za následek zfalšování, potlačení nebo zničení údajů a/nebo vytisknutých informací. Ve vozidle nesmí být žádný přístroj, který by bylo možné k tomuto účelu použít.

Článek 13

1. Jestliže dojde k poruše nebo vadné činnosti kontrolního zařízení, musí je zaměstnavatel nechat opravit schváleným pracovníkem nebo dílnou, jakmile to okolnosti dovolí.

Je-li vozidlo neschopné vrátit se zpět do provozovny do jednoho týdne ode dne poruchy nebo zjištění vadné činnosti, musí být oprava provedena během cesty.

Smluvní strany mohou stanovit, že příslušné orgány mohou zakázat užívání vozidla, pokud porucha nebo vadná činnost nebyly opraveny v souladu s prvním a druhým pododstavcem.

2. V době, kdy je zařízení neschopné provozu nebo nefunguje správně, uvede řidič na záznamovém listu nebo listech nebo na prozatímním listu, který je třeba připojit k záznamovému listu nebo ke kartě řidiče a na kterých zapíše údaje umožňující jeho identifikaci (jméno řidiče a číslo řidičského průkazu nebo jméno řidiče a číslo karty řidiče) včetně svého podpisu, všechny údaje o různých časových úsecích, které kontrolním zařízením nebyly nadále zaznamenávány nebo tištěny správně.

Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, vytiskne řidič ke konci své jízdy všechny údaje o časových úsecích zaznamenaných kontrolním zařízením a na tomto dokladu zapíše údaje umožňující jeho identifikaci (jméno řidiče a číslo řidičského průkazu nebo jméno řidiče a číslo karty řidiče) včetně jeho podpisu.

3. Jestliže je karta řidiče poškozena nebo nefunguje správně, vrátí ji řidič příslušnému orgánu smluvní strany, ve které má obvyklé bydliště. Krádež karty řidiče musí být předmětem formálního prohlášení příslušným orgánům státu, ve kterém ke krádeži došlo.

Ztráta karty řidiče musí být ohlášena ve formálním prohlášení příslušným orgánům státu, který ji vydal, a příslušným orgánům smluvní strany obvyklého bydliště, pokud se tato místa liší.

Řidič smí pokračovat v řízení bez karty řidiče nejdéle po dobu 15 kalendářních dnů nebo déle, je-li to nezbytné vzhledem k návratu vozidla na jeho základnu, za předpokladu, že řidič může během této doby prokázat nemožnost kartu předložit nebo užít.

Jestliže se orgány smluvní strany, ve které má řidič obvyklé bydliště, liší od orgánů, které vydaly jeho kartu, a je na nich požadována obnova, náhrada nebo výměna karty řidiče, informují orgány, které vydaly starou kartu, o přesných důvodech pro její obnovu, náhradu nebo výměnu.

Článek 14

1. V souladu s článkem 13, odstavcem 2 písm. b) Dohody musí být řidiči, kteří řídí vozidlo registrované v smluvní straně a kterým příslušné úřady ještě nebyly schopny vydat kartu řidiče, a kteří během přechodného období uvedeného v odstavci 1 tohoto článku řídí v mezinárodní dopravě vozidlo vybavené digitálním kontrolním zařízením podle Dodatku 1B této Přílohy, schopni kdykoli na žádost kontrolora předložit výtisky a/nebo záznamové listy z běžného týdne a v každém případě výtisk a/nebo záznamový list z posledního dne předchozího týdne, v němž řídili.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na řidiče vozidel registrovaných v zemi, kde je používání karty řidiče povinné. Řidiči musí být však schopni kdykoli na žádost kontrolora předložit výtisky.

3. Na výtiscích uvedených v odstavci 2 uvedou řidiči údaje umožňující jejich identifikaci (jméno řidiče a číslo řidičského průkazu) včetně svého podpisu.

Příloha - DODATEK 1**POŽADAVKY NA KONSTRUKCI, ZKOUŠKY,
MONTÁŽ A KONTROLU****I. DEFINICE**

V tomto Dodatku se rozumí:

- a) „kontrolním zařízením“ přístroj určený k zabudování do silničních vozidel pro automatickou nebo poloautomatickou indikaci a záznam údajů o provozu těchto vozidel a o některých pracovních dobách jejich řidičů;
- b) „záznamovým listem“ list určený k přijímání a zaznamenávání údajů, který se vkládá do kontrolního zařízení a na němž jeho zapisovací zařízení zapisují průběžně informace, které mají být zaznamenány;
- c) „konstantou kontrolního zařízení“ číselný údaj, který udává hodnotu vstupního signálu pro indikaci a zaznamenání ujeté vzdálenosti 1 km. Tato konstanta musí být vyjádřena buďto v otáčkách na kilometr ($k = \dots \text{ot/km}$), nebo v impulzech na kilometr ($k = \dots \text{imp/km}$);
- d) „charakteristickým koeficientem vozidla“ číselná charakteristika udávající hodnotu výstupního signálu vyslaného součástí vozidla spojenou s kontrolním zařízením (výstupní hřídel převodovky nebo náprava) po ujetí vzdálenosti 1 km vozidlem měřenou v normálních zkušebních podmínkách (viz kapitola VI odstavec 4 tohoto Dodatku). Charakteristický koeficient se vyjadřuje buďto v otáčkách na kilometr ($W = \dots \text{ot/km}$), nebo v impulzech na kilometr ($W = \dots \text{imp/km}$),
- e) „účinným obvodem pneumatiky na kole“ průměr ze vzdáleností projetých koly pohánějícími vozidlo (hnacími koly), po jejich jednom úplném otočení. Měření těchto vzdáleností musí být provedeno za normálních zkušebních podmínek (viz kapitola VI odstavec 4 tohoto Dodatku) a vyjadřuje se ve formě " $l = \dots \text{mm}$ ".

II. OBECNÉ VLASTNOSTI A FUNKCE KONTROLNÍHO ZAŘÍZENÍ

Kontrolní zařízení musí zaznamenávat tyto údaje:

1. vzdálenost ujetou vozidlem,
2. rychlost vozidla,
3. dobu řízení,
4. dobu ostatní práce nebo pracovní pohotovosti,
5. přerušení práce a denní doby odpočinku,

6. otevření skříňky obsahující záznamový list,
7. u elektronických kontrolních zařízení, což jsou zařízení zpracovávající elektricky přenášené signály ze snímače vzdálenosti a rychlosti, každé přerušení dodávky proudu pro kontrolní zařízení (s výjimkou osvětlení) a pro snímač vzdálenosti a rychlosti a každé přerušení signálního vedení k snímači vzdálenosti a rychlosti, pokud je toto přerušení delší než 100 milisekund.

Kontrolní zařízení vozidel se dvěma řidiči musí zaznamenávat souběžně, ale odděleně na dvou samostatných záznamových listech údaje o dobách uvedených pod body 3, 4 a 5.

III. KONSTRUKČNÍ POŽADAVKY NA KONTROLNÍ ZAŘÍZENÍ

A. VŠEOBECNĚ

1. Kontrolní zařízení musí obsahovat tyto části:

a) Vizuální ukazatele zobrazující:

- ujetou vzdálenost (počítadlo ujetých kilometrů),
- rychlost (rychloměr),
- čas (hodiny).

b) Záznamové zařízení tvořené:

- zapisovačem ujeté vzdálenosti
- zapisovačem rychlosti
- jedním nebo více zapisovači času vyhovujících podmínkám stanoveným v kapitole III, části C 4

c) Zapisovací zařízení, které na záznamový list zaznamenává odděleně:

- každé otevření skříňky obsahující tento list
- u elektronických kontrolních zařízení, které jsou definovány v bodu 7 kapitoly II, každé přerušení dodávky proudu delší než 100 milisekund (s výjimkou osvětlení) nejpozději při obnovení dodávky proudu
- u elektronických kontrolních zařízení, které jsou definovány v bodu 7 kapitoly II, každé přerušení dodávky proudu delší než 100 milisekund u snímače vzdálenosti a rychlosti a každé přerušení přívodu signálu ke snímači vzdálenosti a rychlosti.

2. Jakýkoli dodatečný přístroj kontrolního zařízení, kromě výše uvedených, nesmí narušovat správnou funkci povinných zařízení ani zhoršovat jejich čtení.

Kontrolní zařízení musí být po vybavení takovýmito případnými dodatečnými přístroji předloženo ke schválení .

3. Materiály

a) Všechny součásti kontrolního zařízení musí být z materiálů stabilních s dostatečnou mechanickou pevností a neměnnými elektrickými a magnetickými vlastnostmi.

b) Každá změna součásti kontrolního zařízení nebo povahy materiálů použitých pro jeho výrobu musí být před použitím ve výrobě schválena orgánem, který pro zařízení udělil schválení typu.

4. Měření ujeté vzdálenosti

Ujeté vzdálenosti mohou být měřeny a zaznamenávány:

- buďto za jízdy vpřed a jízdy vzad,
- nebo pouze při jízdě vpřed.

Registrace jízdy vzad nesmí v žádném případě ovlivnit přehlednost a přesnost ostatních záznamů.

5. Měření rychlosti

a) Rozsah měření rychlosti musí být stanoven osvědčením o homologaci.

b) Vlastní frekvence a tlumení měřícího mechanismu musí být takové, aby přístroje ukazující a zaznamenávající rychlosti mohly v rozsahu měření sledovat změnu až do 2 m/sec² v rozsahu povolených tolerancí.

6. Měření času (hodiny)

a) Ovládací zařízení k nastavení hodin se musí nacházet uvnitř skříňky obsahující záznamový list; každé otevření této skříňky je automaticky zaznamenáno na záznamový list.

b) Je-li posunovací mechanismus záznamového listu ovládán hodinami, doba jeho správné funkce po úplném natažení musí být delší nejméně o 10 % než doba záznamu odpovídající nejdelší době záznamu přístroje na list.

7. Osvětlení a ochrana

a) Vizuální přístroje musí být opatřeny vhodným neoslňujícím osvětlením.

b) Při normálních podmínkách použití všechny vnitřní součásti přístroje musí být chráněny proti vlhkosti a prachu. Dále musí být chráněny proti falšování zapečetitelnými schránkami.

B. VIZUÁLNÍ PŘÍSTROJE

1. Ukazatel ujeté vzdálenosti (počítadlo kilometrů)

a) Hodnota nejmenší jednotky členění počítadla ukazujícím ujetou vzdálenost musí být 0,1 km. Číslice vyjadřující stovky metrů musí být jasně odlišeny od těch, které ukazují celé kilometry.

b) Číslice počítadla kilometrů musí být jasně čitelné a musí mít výšku nejméně 4 mm.

c) Počítadlo kilometrů musí být schopno zaznamenat vzdálenost nejméně do 99999,9 km.

2. Ukazatel rychlosti (rychloměr)

a) V rámci rozsahu měření musí být stupnice rychlosti jednotně odstupňována po 1, 2, 5 nebo 10 km/h. Hodnota dílku na stupnici rychlosti (intervalu mezi dvěma následujícími značkami) nesmí přesáhnout 10 % nejvyšší rychlosti uvedené na stupnici.

b) Oblast indikace za rozsahem měření nemusí být opatřena číslicemi.

c) Délka intervalu na stupnici odpovídající rozdílu rychlosti 10 km/h nesmí být menší než 10 mm.

d) U ukazatele s ručičkou vzdálenost mezi ručičkou a ciferníkem nesmí překročit 3 mm.

3. Ukazatel času (hodiny)

Ukazatel času musí být viditelný z vnějšku přístroje a čtení z něj musí být snadné, spolehlivé a jednoznačné.

C. ZAPISOVACÍ ZAŘÍZENÍ

1. Všeobecně

a) V každém přístroji, bez ohledu na tvar záznamového listu (pás nebo kotouč), musí být vyznačena značka umožňující vložení záznamového listu tak, aby bylo zajištěno, že čas na hodinách odpovídá záznamu tohoto času na listu.

b) Mechanismus pohánějící záznamový list musí zaručovat, že list se pohybuje bez vůle a může být volně vložen a vyjmut.

c) Zařízení posunu záznamového listu, má-li list tvar kotouče, je poháněno hodinovým mechanismem. V tom případě musí být otáčivý pohyb listu trvalý a stejnoměrný s minimální rychlostí 7 mm/h měreno na vnitřním okraji kruhu vymezuujícího pásmo záznamu rychlosti.

V přístroji s provedením pro pás, kde je posuvné zařízení listů poháněno hodinovým mechanismem, musí rychlost přímočarého posunu činit nejméně 10 mm/h.

d) Zaznamenávání ujeté vzdálenosti, rychlosti vozidla a otevření skříňky obsahující záznamový list nebo listy musí být automatické.

2. Záznam ujeté vzdálenosti

a) Každý kilometr ujeté vzdálenosti musí být zobrazen v zápisu změnou nejméně 1 mm na odpovídající souřadnici.

b) I při rychlosti u horní hranice rozsahu měření musí být zápis ujeté vzdálenosti jasně čitelný.

3. Záznam rychlosti

a) Zapisovací pero rychlosti musí zásadně mít pohyb přímočarý a kolmý ke směru posunu záznamového listu, bez ohledu na tvar listu.

Křivočarý pohyb pera je však možný, jsou-li splněny tyto podmínky:

- stopa pera musí být kolmá ke střednímu obvodu (u listů ve tvaru kotouče) nebo k ose pásma vymezeného pro záznam rychlosti (u listů ve tvaru pásu),
- poměr mezi poloměrem křivosti stopy zapsané perem a šířkou pásma vymezeného pro záznam rychlosti nesmí být menší než 2,4:1, bez ohledu na tvar listu,
- čáry časové stupnice musí protínat pásmo záznamu podle křivky se stejným poloměrem, jako je stopa zapsaná perem. Vzdálenost mezi čarami na časové stupnici musí odpovídat nejvýše hodině.

b) Každá změna rychlosti o 10 km/h musí být zobrazena v zápisu změnou nejméně 1,5 mm na odpovídající souřadnici.

4. Záznam času

a) Kontrolní zařízení musí být konstruováno tak, aby vždy zaznamenávalo dobu řízení automaticky a aby bylo možné zaznamenávat pomocí přepínacího zařízení odděleně ostatní časové úseky:

- i) pod značkou  dobu řízení;
- ii) pod značkou  všechny ostatní doby práce;
- iii) pod značkou  ostatní dobu pracovní pohotovosti, a to:
 - čekací dobu, tj. dobu, během které musí řidiči zůstat na svém pracovním místě pouze proto, aby vyhověli případným požadavkům na zahájení nebo znovuzahájení řízení nebo na provedení jiné práce,
 - dobu strávenou během jízdy vedle řidiče,
 - dobu strávenou během jízdy na lůžku;
- iv) pod značkou  přestávky v práci a denní doby odpočinku.

Každá smluvní strana smí povolit, aby všechny doby uvedené výše v pododstavcích ii) a iii) byly na záznamových listech používaných ve vozidlech registrovaných na jejím území zaneseny pod značkou .

b) Vlastnosti záznamových stop, jejich vzájemná poloha a případně značky uvedené v odstavci 4 písm. a) musí umožňovat jasné rozlišení různých dob.

Druh různých časových úseků musí být zobrazen v zápisu různou tloušťkou stop k nim se vztahujících nebo jiným systémem s nejméně stejnou účinností, pokud jde o čitelnost a interpretaci záznamu.

c) U vozidel s osádkou složenou z několika řidičů musí být záznamy podle odstavce 4 písm. a) provedeny na dvou různých listech, z nichž každý je přidělen jednomu řidiči. V tomto případě musí být posuv různých listů zajištěn buďto jedním mechanismem, nebo oddělenými mechanismy synchronizovanými.

D. UZAVÍRACÍ ZAŘÍZENÍ

1. Skříňka obsahující záznamový list nebo listy a ovládací zařízení k nastavení hodin musí být opatřena zámkem.

2. Každé otevření skříňky obsahující záznamový list nebo listy a ovládací zařízení k nastavení hodin musí být zaznamenáno automaticky na listu nebo listech.

E. NÁPISY

1. Na ciferníku kontrolního zařízení musí být umístěny následující nápisy:

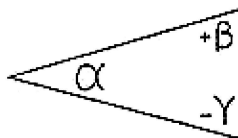
- v blízkosti údaje záznamu vzdálenosti jednotka měření vzdálenosti ve formě symbolu "km",

- v blízkosti stupnice rychlosti označení "km/h",
- měřicí rozsah tachometru ve formě " $V_{\min} \dots \text{km/h}$, $V_{\max} \dots \text{km/h}$ ". Toto označení není nutné, je-li uvedeno na popisném štítku přístroje.

Tyto požadavky se nevztahují na kontrolní zařízení schválená před 10. srpnem 1970.

2. Popisný štítek musí být zabudován do přístroje a musí uvádět následující údaje, jež musí být viditelné na zabudovaném kontrolním zařízení:

- jméno a adresa výrobce přístroje,
- výrobní číslo a rok výroby,
- schvalovací značka typu kontrolního zařízení,
- konstanta přístroje ve formě " $k = \dots \text{rev/km}$ " nebo " $k = \dots \text{imp/km}$ ",
- případně rozsah měření rychlosti ve formě uvedené v odstavci 1,
- jestliže citlivost přístroje na úhel naklonění může mít vliv na údaje přístroje nad přípustné tolerance, je přípustná úhlová orientace vyjádřena takto:



kde α představuje úhel měřený od horizontální polohy předního čela (obráceného nahoru) přístroje, na kterou je přístroj nastaven, β a γ představují nejvyšší přípustné odchylky nahoru a dolů od úhlu nastavení α .

F. MAXIMÁLNÍ POVOLENÉ ODCHYLKY (VIZUÁLNÍ A ZAPISOVACÍ PŘÍSTROJE)

1. Na zkušební stoličce před montáží:
 - a) ujetá vzdálenost:

1 % plus nebo minus od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,
 - b) rychlost:

3 km/h plus nebo minus od skutečné rychlosti,

- c) čas:

plus nebo minus 2 minuty za den s maximem 10 minut za 7 dní v případě, kdy doba chodu hodin po natažení není kratší než tato doba.
- 2. Při montáži:
 - a) ujetá vzdálenost:

2 % plus nebo minus od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,
 - b) rychlost:

4 km/h plus nebo minus od skutečné rychlosti,
 - c) čas:

2 minuty za den, nebo

10 minut za 7 dní
- 3. V provozu:
 - a) ujetá vzdálenost:

4 % plus nebo minus od skutečné vzdálenosti, která je nejméně 1 km,
 - b) rychlost:

6 km/h plus nebo minus od skutečné rychlosti,
 - c) čas:

2 minuty za den, nebo

10 minut za 7 dní
- 4. Maximální povolené odchylky stanovené v odstavcích 1, 2 a 3 platí pro teploty v rozsahu 0 až 40 °C, přičemž jde o teploty v nejbližším okolí přístroje.
- 5. Maximální povolené odchylky stanovené v odstavcích 2 a 3 platí pro měření při podmínkách uvedených v kapitole VI.

IV. ZÁZNAMOVÉ LISTY

A. VŠEOBECNĚ

1. Záznamové listy musejí mít takovou jakost, aby nebránily normální funkci přístroje a aby zápisy na nich provedené byly nesmazatelné a jasně čitelné a rozeznatelné.

Záznamové listy musejí zachovávat své rozměry a své záznamy za normálních podmínek vlhkosti a teploty.

Kromě toho musí být možné, aby každý člen posádky mohl zapisovat na listy následující informace, aniž by je poškodil a aniž by se zhoršila čitelnost záznamů:

- a) na začátku používání listu - své příjmení a jméno;
- b) datum a místo začátku a konce použití listu;
- c) registrační značku každého vozidla, ke kterému byl řidič přidělen, a to jak při zahájení první cesty zaznamenané na listu, tak i při změně vozidla během používání listu;
- d) stav počítadla ujetých kilometrů:
 - na začátku první jízdy zaznamenané na listu,
 - na konci poslední jízdy zaznamenané na listu,
 - při změně vozidla během pracovního dne (stav počítadla v dosavadním vozidle a stav počítadla v nově přiděleném vozidle);
- e) dobu, kdy dojde ke výměně vozidla.

Za obvyklých podmínek skladování musí záznamy zůstat čitelné po dobu nejméně jednoho roku.

2. Minimální záznamová kapacita listů, bez ohledu na jejich tvar, musí být 24 hodiny.

Je-li spojeno několik kotoučů za účelem zvýšení kapacity trvalého zápisu možného bez zásahu personálu, spojení mezi jednotlivými kotouči musí být provedeno takovým způsobem, aby záznamy v přechodu z jednoho kotouče na další nevykazovaly ani přerušení, ani se nepřekrývaly.

B. OBLAST ZÁZNAMU A JEJICH ODSTUPŇOVÁNÍ

1. Záznamové listy obsahují tato pásma záznamu:

- oblast výlučně vyhrazenou záznamům týkajícím se rychlosti,
- oblast výlučně vyhrazenou záznamům týkajícím se ujeté vzdálenosti,
- jedno nebo více pásem pro záznamy týkající se doby řízení, dalších dob pro práci a pracovní pohotovost, dob přerušení práce a odpočinku řidičů.

2. Pásmo vyhrazené záznamu rychlosti musí být rozděleno na dílky po nejméně 20 km/h. Odpovídající rychlost musí být vyznačena číslicemi na každé lince tohoto rozdělení. Symbol km/h musí být vyznačen uvnitř tohoto pásma nejméně jedenkrát. Poslední linka tohoto pásma musí souhlasit s horní hranicí měřicího rozsahu.

3. Pásmo vyhrazené záznamu ujeté vzdálenosti musí být vytištěno tak, aby bylo možno bez obtíží přechíst počet ujetých kilometrů.

4. Pásmo nebo pásma vyhrazená pro záznam dob uvedených v odstavci 1 musí být označena tak, aby bylo možno jasně rozlišit jednotlivé časové úseky.

C. VYTIŠTĚNÉ ÚDAJE NA ZÁZNAMOVÝCH LISTECH

Na každém listu musí být vytištěny tyto údaje:

- jméno a adresa nebo obchodní jméno výrobce,
- schvalovací značka pro vzor listu,
- schvalovací značka pro typ nebo typy přístrojů, pro které je list použitelný,
- horní hranice registrovatelné rychlosti uvedená v km/h.

Při minimálních dodatečných požadavcích každý list musí mít na sobě vytištěnu časovou stupnici odstupňovanou tak, aby umožnila přímé čtení času v intervalech po 15 minutách a jednoduché rozlišení intervalů po 5 minutách.

D. VOLNÝ PROSTOR PRO RUČNÍ ZÁPISY

Na listech musí být k dispozici volný prostor, který umožní, aby tam řidič mohl zaznamenat minimálně tyto rukopisné zápisy:

- příjmení a jméno řidiče,
- datum a místo začátku a konce použití listu,
- registrační značku vozidla nebo vozidel, k nimž byl řidič přidělen po dobu používání listu,

- záznamy z počítadla kilometrů vozidla nebo vozidel, na něž byl řidič přidělen během používání listu,
- dobu, kdy dojde k výměně vozidla.

V. MONTÁŽ KONTROLNÍHO ZAŘÍZENÍ

A. VŠEOBECNĚ

1. Kontrolní zařízení musí být umístěno ve vozidle tak, aby řidič mohl snadno ze svého sedadla snadno pozorovat rychloměr, ukazatel ujeté vzdálenosti a hodiny a aby byly současně všechny jejich součásti, včetně hnacích, chráněny proti náhodnému poškození.

2. Konstanta kontrolního zařízení musí být přizpůsobitelná charakteristickému koeficientu vozidla pomocí vhodného zařízení - adaptéru. Vozidla s dvěma nebo více převody zadní nápravy musí být vybavena přepínacím mechanismem přepínajícím automaticky tyto různé převody na převod, na který byl přizpůsoben kontrolní přístroj na vozidle.

3. Po ověření při montáži musí být na vozidlo v blízkosti zařízení nebo na zařízení samotné připevněn dobře viditelný montážní štítek. Po každém zásahu schváleného pracovníka nebo dílny, kde je potřebná úprava nastavení samotného zařízení, musí být připevněn nový štítek nahrazující štítek předchozí.

Štítek musí obsahovat nejméně tyto údaje:

- jméno, adresu nebo firemní značku schváleného pracovníka nebo dílny,
- charakteristický koeficient vozidla ve tvaru „ $W=... \text{ rev/km}$ “ nebo „ $W=... \text{ imp/km}$ “,
- účinný obvod pneumatik na kolech ve tvaru „ $l= ... \text{ mm}$ “,
- datum stanovení charakteristického koeficientu vozidla a měření účinného obvodu pneumatik na kolech.

B. Plombování

Zaplombovány musí být tyto součástky:

- a) montážní štítek, pokud není připevněn tak, aby nemohl být sejmut bez zničení údajů,
- b) oba konce propojení mezi kontrolním zařízením a vozidlem,
- c) adaptér a jeho zapojení do obvodu,
- d) přepínací mechanismus pro vozidla s dvěma nebo více zadními nápravami,

- e) propojení adaptéru a přepínacího mechanismu s dalšími součástmi kontrolního zařízení,
- f) kryty uvedené v kapitole III A 7 písm. b).

Ve zvláštních případech je možno požadovat další plomby při schvalování typu přístroje a údaje o umístění těchto plomb musí být uvedeny v osvědčení o schválení.

V případě nutnosti lze odstranit jen plomby uvedené výše pod písmeny b), c) a e); každé porušení těchto plomb musí být uvedeno v písemném prohlášení s uvedením důvodů pro tento postup, jež je k dispozici příslušným orgánům.

VI. OVĚŘOVÁNÍ A KONTROLY

Smluvní strany určí subjekty, které budou provádět ověřování a kontroly.

1. Ověřování nových nebo opravených přístrojů

Každý jednotlivý přístroj nový nebo opravený musí být ověřen z hlediska své dobré funkce a přesnosti jeho údajů a záznamů v mezích stanovených v kapitole III F 1 a zaplombován způsobem uvedeným v kapitole V B písm. f).

Smluvní strany si mohou k tomuto účelu vyhradit počáteční ověření, sestávající z kontroly a potvrzení shody nového nebo opraveného přístroje se schváleným typem a/nebo s požadavky této Přílohy a jejich Dodatků, nebo pověřit ověřením výrobce, nebo jimi pověřené osoby.

2. Montáž

Při montáži do vozidla musí přístroj a jeho celá instalace vyhovovat ustanovením týkajícím se maximálních povolených odchylek stanovených v kapitole III F 2.

Kontrolní zkoušky musí být prováděny schváleným pracovníkem nebo dílnou na jejich odpovědnost.

3. Periodické kontroly

a) Periodické kontroly přístrojů zabudovaných ve vozidlech se provádějí nejméně jedenkrát za 2 roky a mohou být prováděny v rámci kontrol technické způsobilosti motorových vozidel.

Tyto kontroly zahrnují ověření:

- zda kontrolní zařízení pracuje správně,
- zda má kontrolní zařízení schvalovací značku,

- zda je připevněn montážní štítek,
- zda nejsou porušeny plomby na kontrolním zařízení a dalších součástech instalace,
- skutečného obvodu pneumatik.

b) Kontrola dodržování ustanovení kapitoly III F 3, týkajících se maximálních povolených odchylek při používání musí být provedena nejméně jedenkrát za 6 let, přičemž každá smluvní strana může stanovit kratší lhůtu pro vozidla registrovaná na jejím území. Při každé takové kontrole musí být vyměněn montážní štítek.

4. Měření odchylek

Měření odchylek při montáži a při používání se provádí za následujících podmínek, jež jsou považovány za standardní zkušební podmínky:

- prázdné vozidlo v obvyklých provozních podmínkách,
- tlak v pneumatikách podle údajů uvedených výrobcem,
- opotřebení pneumatik v mezích povolených platnými předpisy,
- pohyb vozidla: vozidlo se musí pohybovat poháněno vlastním motorem přímou jízdou po rovině rychlostí 50 plus minus 5 km/h; kontrola za předpokladu srovnatelné přesnosti může rovněž být provedena na vhodném zkušebním stavu (válcích).

Příloha – DODATEK 1B**POŽADAVKY NA KONSTRUKCI, ZKOUŠKY, MONTÁŽ A KONTROLU
DIGITÁLNÍHO KONTROLNÍHO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVANÉHO V SILNIČNÍ DOPRAVĚ****Článek 1****Preamble**

1. Vzhledem k tomu, že tento Dodatek zapracovává Přílohu IB nařízení Rady (EHS) č. 3281/85 ze dne 20. prosince 1985 o záznamovém zařízení v silniční dopravě¹, není obsah této Přílohy reprodukován v Dohodě AETR z důvodu její velikosti a velmi technické povahy. Úplné oficiální znění a pozdější změny naleznou smluvní strany v *Úředním věstníku* Evropské unie.

Obsah Dodatku 1B se tudíž omezuje na úvod s odkazy na příslušné texty Evropské unie a Úředních věstníků, ve kterých byly uveřejněny, a pomocí křížových odkazů též na zvýraznění bodů, ve kterých bylo nutno Přílohu přizpůsobit kontextu Dohody AETR.

2. V zájmu snadnějšího srovnání Přílohy s úpravami, které byly provedeny s ohledem na Dohodu AETR, a v zájmu získání celkové představy o textu vypracuje sekretariát Evropské hospodářské komise OSN konsolidované znění tohoto Dodatku. Tato verze nebude mít však žádnou právní sílu. Tato verze, vypracovaná v úředních jazycích EHK OSN, bude podle potřeby aktualizována.

Článek 2**Úvodní ustanovení Dodatku 1B**

1. V souladu s článkem 1, odstavec 1 jsou pro seznámení se s obsahem Přílohy IB smluvní strany vyzvány k nahlédnutí do nařízení Komise č. 1360/2002 ze dne 13. června 2002 a č. 432/2004 ze dne 5. března 2004 (pro data uveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie viz poznámka pod čarou), kterými se posedmé a poosmé přizpůsobuje technickému pokroku nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovém zařízení v silniční dopravě.

2. Pro účely Dodatku 1B:

2.1 Níže uvedené pojmy v levém sloupci se nahrazují odpovídajícími pojmy v pravém sloupci:

¹ Ve znění nařízení Rady (ES) č. 2135/98 ze dne 24. září 1998 (Úř. věst. L 274 ze dne 9. října 1998), nařízení Komise (ES) č. 1360/2002 ze dne 13. června 2002 (Úř. věst. L 207 ze dne 5. srpna 2002 (korigendum Úř. věst. L 77 ze dne 13. března 2004)) a č. 432/2004 ze dne 5. března 2004 (Úř. věst. L 71 ze dne 10. března 2004).

Pojmy použité v Příloze IB		Pojmy použité v Dohodě AETR
Členské státy	Nahrazuje	Smluvní strany
MS		CP
Příloha (IB)		Dodatek (1B)
Dodatek		Poddodatek
Nařízení		Dohoda nebo AETR
Společenství		EHK OSN

2.2 Níže uvedené odkazy na právní předpisy v levém sloupci se nahrazují odkazy v pravém sloupci:

Právní normy Evropského Společenství		Právní normy Evropské Hospodářské Komise Organizace Spojených Národů
Nařízení Rady (EHS) č. 3821/85	Nahrazuje	AETR
Směrnice Rady 92/23/EHS		Předpis EHK č. 54
Směrnice Komise 95/54/ES, kterou se přizpůsobuje technickému pokroku směrnice Rady 72/245/EHS		Předpis EHK č. 10

2.3 Seznam norem nebo ustanovení pro něž neexistuje ekvivalent EHK, nebo pro které je nezbytných více informací, je uveden níže. Tyto normy nebo informace jsou uvedeny pouze kvůli odkazům.

2.3.1 Mezní hodnota nastavení omezovače rychlosti podle definice v kapitole I (Definice), písm. bb) Přílohy IB/Dodatek 1B podléhá ustanovením směrnice Rady 92/6/EHS ze dne 10. února 1992 (Úř. věst. L 57, 2.3.1992).

2.3.2 Měření vzdáleností podle definice v kapitole I (Definice), písm. u) Přílohy IB/Dodatek 1B podléhá ustanovením směrnice Rady 97/27/ES ze dne 22. července 1997 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 233, 25.8.1997).

2.3.3 Identifikace vozidla podle definice v kapitole I (Definice), písm. nn) Přílohy IB/Dodatku 1B podléhá ustanovením směrnice Rady 76/114/EHS ze dne 18. prosince (Úř. věst. L 24, 30.1.1976)

2.3.4 Bezpečnostní ustanovení se přizpůsobí ustanovením stanoveným v doporučení Rady 95/144/ES ze dne 7. dubna 1995 o obecných kritériích pro hodnocení bezpečnosti informačních technologií (Úř. věst. L 93, 26.04.1995)

2.3.5 Ochrana fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů podléhá ustanovením směrnice Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995, ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 281, 23.11.1995).

2.4 Další měněná nebo zrušená ustanovení:

2.4.1 Obsah požadavku 172 se vypouští a nahrazuje slovem „Vyhrazeno“.

2.4.2 Požadavek 174 se mění takto:

„rozlišovací značku smluvní strany vydávající kartu. Rozlišovacími značkami smluvních stran, které nejsou členy EU, jsou značky vytvořené v souladu s Vídeňskou úmluvou o silničním provozu z roku 1968 nebo Ženevskou úmluvou o silničním provozu z roku 1949.“

2.4.3 Odkaz na vlajku EU s písmeny „MS“ znamenajícími „Member State“ v požadavku 178 se nahrazuje písmeny „CP“ znamenajícími „Contracting Party“, přičemž vlajka smluvní strany, která není členem EU, je nepovinná.

2.4.4 Požadavek 181 se mění takto:

„Po konzultaci se Sekretariátem EHK OSN mohou smluvní strany přidat barvy nebo značky, např. bezpečnostní prvky, aniž by tím byla dotčena ostatní ustanovení tohoto Dodatku.“

2.4.5 Požadavek 278 se mění takto:

„Zkoušky interoperability provádí jediný příslušný orgán.“

2.4.6 Požadavky 291 až 295 se vypouštějí a nahrazují slovem „Vyhrazeno“.

2.4.7 V Dodatku 9/Poddodatku 9 AETRu (Schválení typu – Minimální rozsah požadovaných zkoušek), 1, 1-1, se úvodní věta mění takto:

„Postup schválení typu pro záznamové zařízení (nebo jeho součást) nebo pro kartu tachografu je založen na:“

Příloha - DODATEK 2**SCHVALOVACÍ ZNAČKA A OSVĚDČENÍ****I. SCHVALOVACÍ ZNAČKA**

1. Schvalovací značka sestává:

z obdélníku, ve kterém je písmeno "e" a rozlišovací číslo země, která udělila schválení typu, a to:

SRN	1	Bělorusko	28
Francie	2	Estonsko	29
Itálie	3	Moldávie	30
Nizozemí	4	Bosna a Hercegovina	31
Švédsko	5	Lotyšsko	32
Belgie	6	Lichtenštejnsko	33
Maďarsko	7	Bulharsko	34
Česká republika	8	Kazachstán	35
Španělsko	9	Litva	36
Srbsko	10	Turecko	37
Velká Británie	11	Turkmenistán	38
Rakousko	12	Ázerbájdžán	39
Lucembursko	13	Bývalá jugoslávská republika Makedonie	40
Švýcarsko	14	Andorra	41
Norsko	16	Uzbekistán	44
Finsko	17	Ukrajina	46
Dánsko	18	Kypr	49
Rumunsko	19	Malta	50
Polsko	20	Albánie	54
Portugalsko	21	Arménie	55
Ruská Federace	22	Černá Hora	56
Řecko	23	San Marino	57
Irsko	24	Monako	59
Chorvatsko	25		
Slovinsko	26		
Slovensko	27		

Další čísla jsou přidělena:

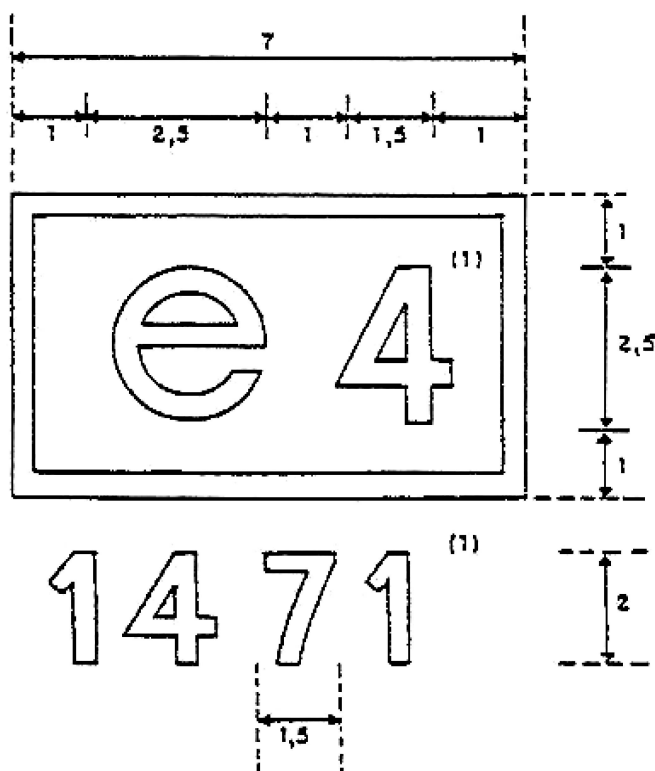
- i) smluvním státům Dohody o přijetí jednotných podmínek pro homologaci a o vzájemném uznávání homologace výstroje a součástí motorových vozidel z roku 1958 - stejná čísla, jaká jim byla přidělena podle této homologační dohody,
- ii) státům, které nejsou smluvními stranami uvedené homologační dohody - v chronologickém pořadí, ve kterém ratifikovaly Dohodu AETR nebo k ní přistoupily;

a

ze schvalovacího čísla, které odpovídá číslu osvědčení o schválení vystaveného pro prototyp kontrolního zařízení nebo záznamového listu, a které se umístí kdekoli v bezprostřední blízkosti obdélníku.

2. Schvalovací značka je připojena na popisový štítek každého zařízení a na každý záznamový list. Musí být nesmazatelná a dobře čitelná.

3. Minimální rozměry schvalovací značky uvedené dále jsou vyjádřeny v milimetrech. Poměr mezi jednotlivými rozměry musí být zachován.



(1) Tato čísla jsou uvedena pouze jako příklad.

II. OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ TYPU PRO VÝROBKY ODPOVÍDAJÍCÍ DODATKU 1

Smluvní strana po schválení typu vydá žadateli osvědčení o schválení podle níže uvedeného vzoru. Při informování dalších smluvních stran o schválení typu nebo o případném odebrání schválení používá každá smluvní strana kopie daného osvědčení.

OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ

Název příslušného správního orgánu.....
.....

Sdělení týkající se:*

- schválení typu kontrolního zařízení
- odebrání schválení typu kontrolního zařízení
- schválení vzoru záznamového listu
- odebrání schválení záznamového listu

Číslo schválení.....
1. Výrobní nebo obchodní značka.....
2. Název typu vzoru.....
3. Jméno výrobce.....
4. Adresa výrobce.....
.....
5. Předloženo ke schválení dne.....
6. Zkušební laboratoř.....
7. Datum a číslo zprávy.....
8. Datum schválení.....
9. Datum odebrání schválení.....
10. Typ/y kontrolního zařízení, s nímž smí být záznamový list používán.....
.....
11. Místo.....
12. Datum.....
13. Příložená dokumentace.....
.....

14. Poznámky

(podpis)

* Nehodící se škrtněte

III. OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ TYPU PRO VÝROBKY ODPOVÍDAJÍCÍ DODATKU 1B

Stát po schválení typu vydá žadateli osvědčení o schválení typu podle níže uvedeného vzoru. Smluvní strany používají k informování dalších smluvních stran o schválení typu nebo o odebrání schválení kopie tohoto dokumentu.

OSVĚDČENÍ O SCHVÁLENÍ PRO VÝROBKY ODPOVÍDAJÍCÍ DODATKU 1B

Název příslušného správního
orgánu.....

Oznámení, týkající se¹:

☐

schválení typu kontrolního zařízení

☐

odebrání schválení

☐

typu kontrolního zařízení

☐

součásti kontrolního zařízení²

☐

karty řidiče

☐

karty dílny

☐

karty podniku

☐

karty kontrolora

Číslo schválení.....

1. Výrobní nebo obchodní značka.....

2. Název vzoru.....

3. Jméno výrobce.....

4. Adresa výrobce.....

5. Předloženo ke schválení dne.....

6. Zkušební laboratoř nebo laboratoře.....

7. Datum a č. zprávy.....

8. Datum schválení.....

9. Datum odebrání schválení.....

10. Vzor/y součásti/i kontrolního zařízení určené/ých k užívání s tímto zařízením.....

11. Místo.....

12. Datum.....

13. Přiložená dokumentace.....

14. Poznámky (včetně případného umístění plomb)

(podpis)

¹ Zaškrtněte příslušná políčka

² Uveďte součást, které se oznámení týká



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2010 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.